6870

burda style

Jacke & Mantel
Veste & Manteau
Jacket & Coat
Chaqueta & Abrigo



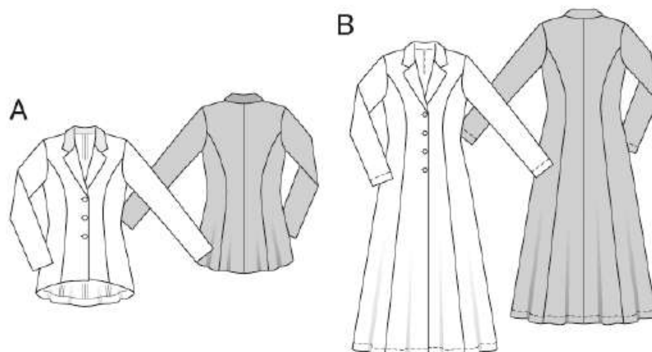
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22









3 / 2014

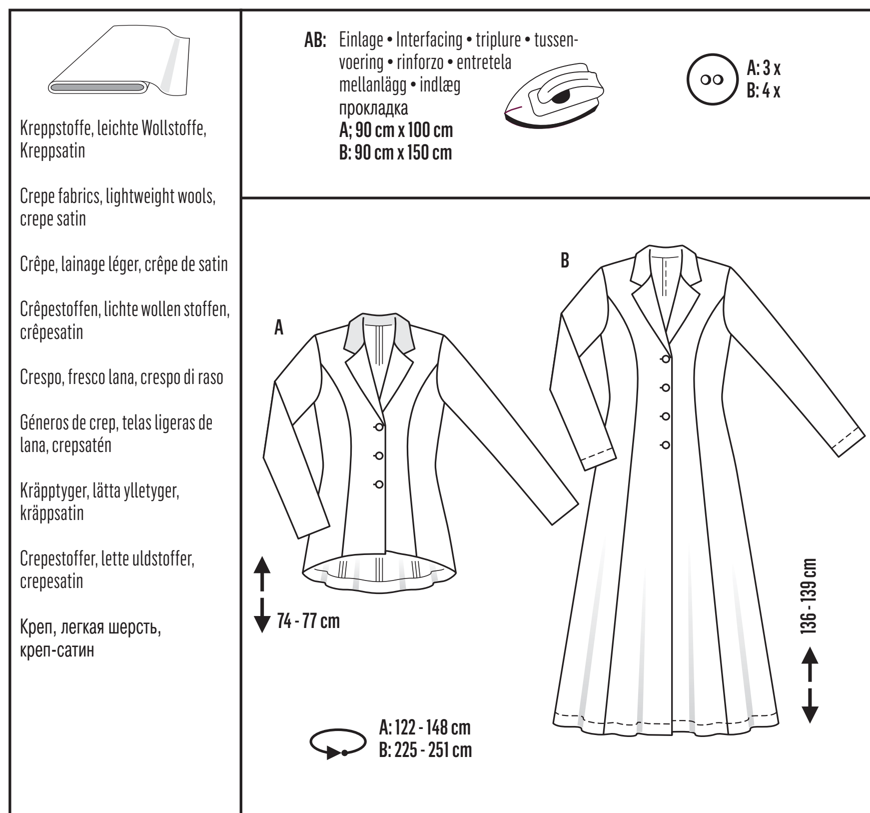
burda style 6870

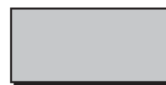
JACKE & MANTEL VESTE & MANTEAU JACKET & COAT CHAQUETA & ABRIGO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

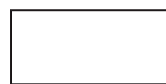
		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	2,10 ►	2,10 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,55 ►	2,55 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►
B	m	5,25 ★	5,25 ★	5,30 ★	5,40 ★	5,50 ★	5,55 ★	5,60 ★	4,35 ►	4,35 ►	4,35 ►	4,65 ►	4,65 ►	4,70 ►	4,70 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

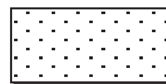




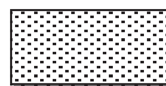
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



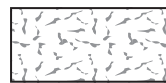
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

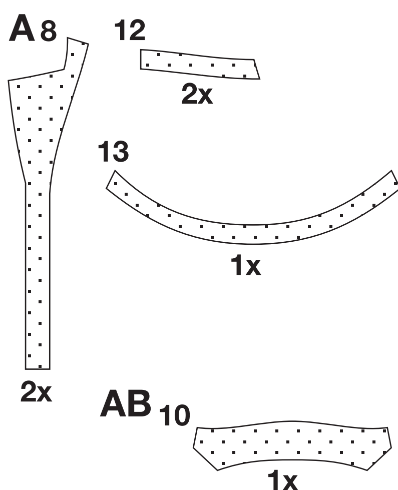


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

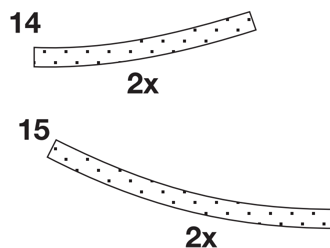


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

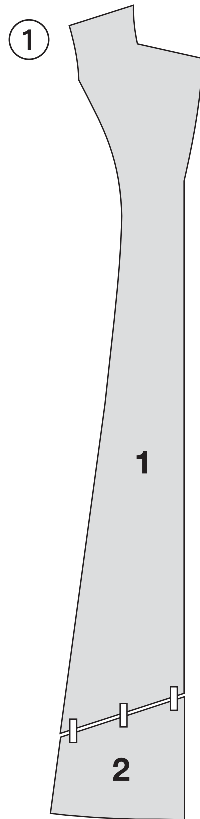
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

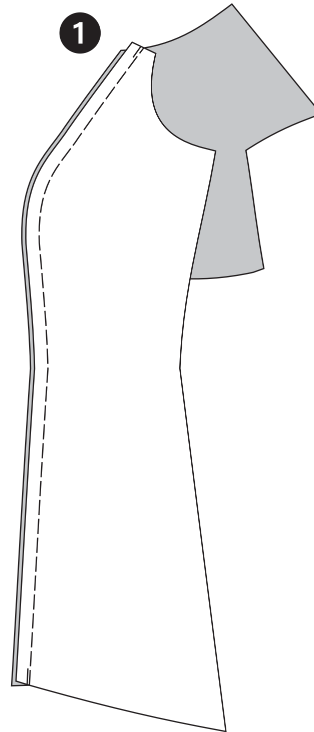


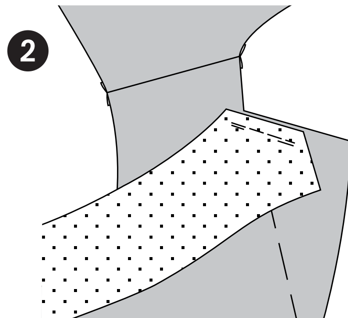
B 8 + 9

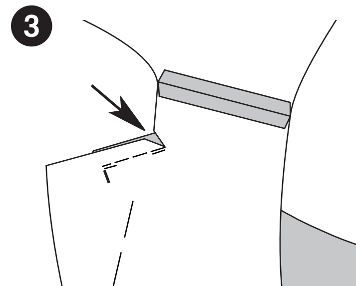


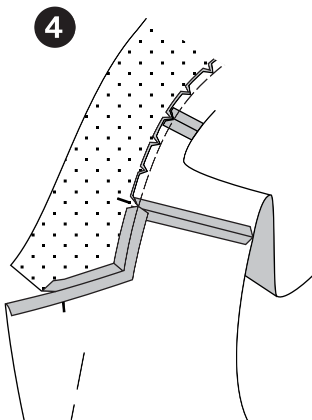
2x

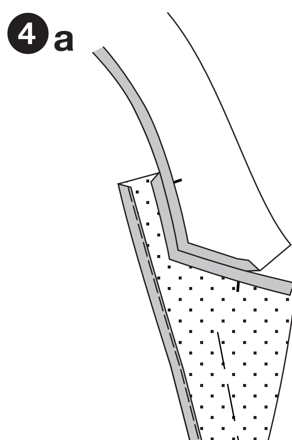


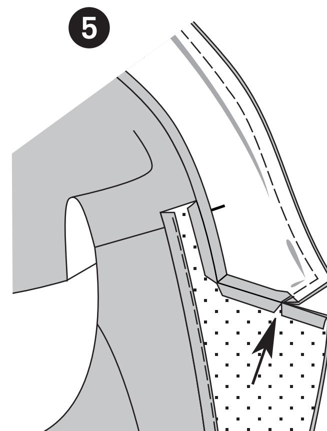


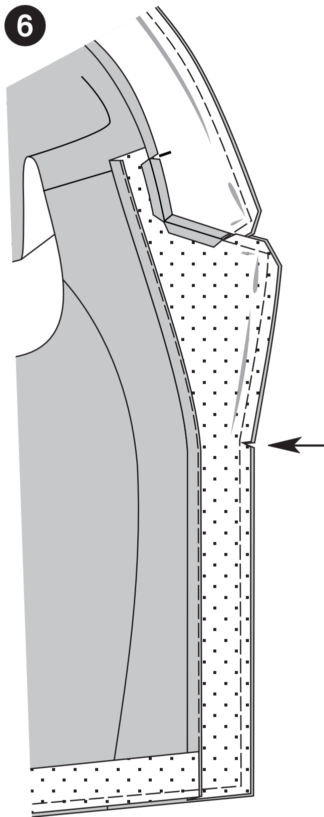


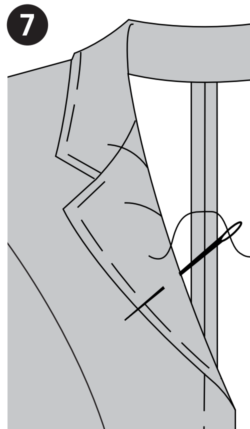


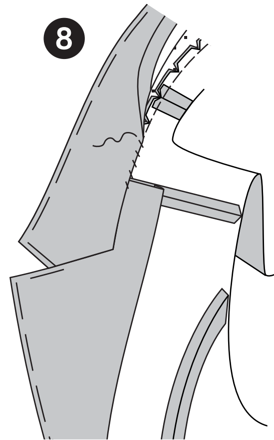


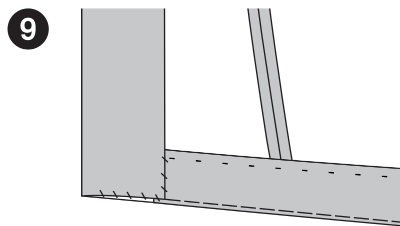


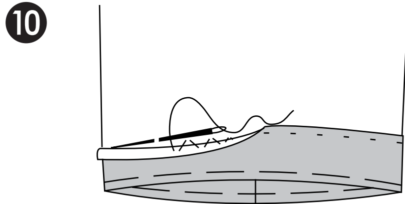


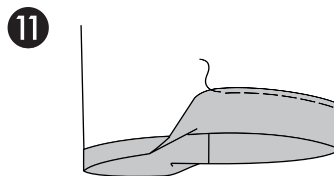

6

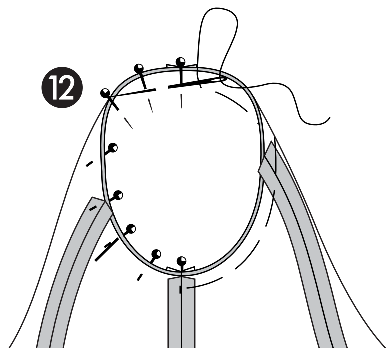

7


8


9


10


11


12

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
B 2 Mittl. Vorderteil - Verlängerung
A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
B 5 Mittl. Rückenteil - Verlängerung
A B 6 Seitl. Rückenteil 2x
A B 7 Ärmel 2x
A B 8 Vord. Besatz 2x
B 9 Vord. Besatz - Verlängerung
A B 10 Unterkragen 1x
A B 11 Oberkragen 1x
A 12 Vord. Saumbesatz 2x
A 13 Rückw. Saumbesatz 1x
B 14 Vord. Saumbesatz 2x
B 15 Rückw. Saumbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1, 3, 4, 6, 7, 8 und 10 bis 13,
für den MANTEL **B** Teile 1 bis 11, 14 und 15
in Ihrer Größe aus.

① **Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 2 an Teil 1. Teil 5 genauso an Teil 4 und Teil 9 an Teil 8 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teil 11 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, au-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 2x
B 2 Center front – extension
A B 3 Side front 2x
A B 4 Center back 2x
B 5 Center back – extension
A B 6 Side back 2x
A B 7 Sleeve 2x
A B 8 Front facing 2x
B 9 Front facing – extension
A B 10 Under collar 1x
A B 11 Upper collar 1x
A 12 Front hem facing 2x
A 13 Back hem facing 1x
B 14 Front hem facing 2x
B 15 Back hem facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1, 3, 4, 6, 7, 8, and 10 to 13 and
for the COAT, view **B**, pieces 1 to 11, 14, and 15.

① **Attention:** Before cutting out the fabric pieces, glue the extension pieces to the main pattern pieces, as follows:
Glue piece 2 to piece 1, piece 5 to piece 4, and piece 9 to piece 8.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonnholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric
Cut piece 11 from contrasting fabric.
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 2x
B 2 Milieu devant - pièce complémentaire
A B 3 Côté devant, 2x
A B 4 Milieu dos, 2x
B 5 Milieu dos - pièce complémentaire
A B 6 Côté dos, 2x
A B 7 Manche, 2x
A B 8 Parementure devant, 2x
B 9 Parementure devant - pièce complémentaire
A B 10 Dessous de col, 1x
A B 11 Dessus de col, 1x
A 12 Parementure d'ourlet devant, 2x
A 13 Parementure d'ourlet dos, 1x
B 14 Parementure d'ourlet devant, 2x
B 15 Parementure d'ourlet dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1, 3, 4, 6, 7 et 8, ainsi que 10 à 13,
pour le MANTEAU **B:** les pièces 1 à 11, ainsi que 14 et 15,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

① **Attention:** avant de couper le tissu, il faut accoler les pièces complémentaires du patron aux pièces correspondantes: la pièce 2 à la pièce 1, la pièce 5 à la pièce 4 et la pièce 9 à la pièce 8.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.
Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Coupez la pièce 11 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour les ourlets de manche et **1,5 cm** à tous les autres

4 cm Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Kante der Saumbesätze (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Ärmel bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

Tipp für transparente Stoffe: Als Einlage evtl. hautfarbene Gewebeeinlage oder farblich passenden Organza verwenden.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A JACKE - B MANTEL
Bitte beachten: Die Zeichnungen zeigen Jacke A.

Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
A: Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
B: Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
A: Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
B: Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen.
A: Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
B: Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vord. Besätze
Zugabe der langen Besatzkanten versäubern, umbügeln und feststeppen. Schulterkanten versäubern.

Saumbesätze
A: Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben auseinanderbügeln. Obere Besatzkante versäubern.
B: Rückw. Besätze rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

❷ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtenden sichern.
Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 5).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❸ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

❹ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und am Vorderteil auseinanderbügeln, am Rückenteil einschneiden und in den Kragen bügeln.
Oberkragen ab den Ecken genauso auf die Besätze steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinander bügeln, fortlaufend am Oberkragen nach innen umbügeln (4a).

❺ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kragenteile ab der Kragenansatznaht aufeinanderheften. Steppen. Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

1⅝" (4 cm) for sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on upper edges of hem facing pieces (no allowances needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, iron strips of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, to wrong side of hem allowances on sleeves. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

Tip for working with sheer fabrics: As interfacing, use skin-colored woven interfacing or organza in a matching color.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A JACKET – B COAT
Please note: The illustrations show the jacket, view A.

Side front seams

❶ Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2).
A: Finish edges of seam allowances and press seams open.
B: Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward center front or center back.

Center back seam
Lay back units together, right sides facing. Stitch center back seam.
A: Finish edges of seam allowances and press seam open.
B: Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Shoulder seams and side seams
Lay front units on back unit, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3).
Baste side seams, matching seam numbers (7). Stitch seams.
A: Finish edges of seam allowances and press seams open.
B: Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Front facings
On each front facing, finish edge of allowance on long edge. Press allowance on this edge to wrong side and stitch in place. Finish shoulder edges on front facings.

Hem facings
A: Lay front hem facing pieces on back hem facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (10). Press seams open. Finish upper edge of hem facing.
B: Lay back hem facing pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Lay front hem facing pieces on back hem facing. Stitch side seams, matching seam numbers (12). Press all seams open.

Collar / Lapels

❷ Baste under collar to each jacket/coat front, from seam mark to corner, matching seam numbers (4) Stitch as basted. Tie-off ends of seams.
Baste upper collar to front facings in same manner, matching seam numbers (5).
Illustration shows under collar.

❸ Clip allowances of jacket/coats fronts and facings into corners (arrow), close to last stitch.
Illustration shows front.

❹ Baste under collar to neck edge of jacket/coat, from corner to corner, matching seam marks to shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. On fronts, press seams open. On back, clip allowances and press allowances toward collar.
Stitch upper collar to facing in same manner. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and press seams open, on upper collar pressing allowance to wrong side (4a).

❺ Pin upper collar to under collar, easing extra lenth of upper collar from outer edges. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam. Stitch as basted. Clip allowances of fronts and facings at seam marks, close to last stitch (arrow).

4 cm pour les ourlets de manche et **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur des parementures d'ourlet (surplus de couture superflu).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Entoilez également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des manches.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Recommandations pour les tissus transparents: éventuellement remplacez l'entoilage thermocollant par un entoilage tissé couleur chair ou par de l'organza de couleur assortie.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A VESTE - B MANTEAU
Attention: les figures qui illustrent les explications représentent A.

Découpes devant

❶ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).
A: surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.
B: réduire les surplus des découpes, les surfiler ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu.
A: surfiler et écarter les surplus de la couture au fer.
B: réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3).
Bâtir et piquer les coutures latérales (chiffre repère 7).
A: surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.
B: réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Parementures devant
Surfiler le surplus longitudinal des parementures, le replier et le repasser sur l'envers, piquer. Surfiler les bords d'épaule.

Parementures d'ourlet
A: poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 10). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord supérieur de la parementure.
B: superposer les parementures dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Poser les parementures devant sur la parementure dos; piquer les coutures latérales (chiffre repère 12). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

Col / Revers

❷ Piquer le dessous de col sur les devants (chiffre repère 4), chaque fois du repère transversal jusqu'à l'angle. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre repère 5).
La fig. 2 représente le dessous de col.

❸ Dans les angles (flèche), inciser le surplus des devants et celui des parementures jusqu'au dernier point de piqûre.
La fig. 3 représente le devant.

❹ Bâtir le dessous de col sur l'encolure, d'un angle à l'autre, en posant les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les écarter au fer aux devants, les cranter et les repasser sur le dos au dos.
Piquer de même le dessus de col sur les parementures à partir des angles. Piquer des points d'arrêts sur les extrémités de couture. Réduire et écarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser le surplus du dessus de col sur l'envers (fig. 4a).

❺ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, endroit contre endroit en repoussant l'embu du dessus de col de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les pièces du col l'une sur l'autre à partir de leur couture de montage. Piquer. Au repère transversal, inciser le surplus de la couture de montage du col sur le devant, ainsi que celui de la couture de montage du col sur la parementure, chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

DEUTSCH

AB

❻ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 6, **B** 11).
Saumbesatz auf die untere Kante heften; Nähte treffen aufeinander. Vord. Besätze und Saumbesatz feststeppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, in die Ecke an der Revers-Umbruchlinie einschneiden (Pfeil).

Saumbesatz nach unten legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

❼ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der Umbruchlinie gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

❽ Oberkragen am rückw. Halsausschnitt an der Kragenansatznaht festheften und von Hand annähen oder schmal feststeppen. Besätze auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

❾ **A:** Den Saumbesatz festheften und von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 10). Vord. Besätze auf den Saumbesatz nähen.

B: Den Saumbesatz an der oberen Kante 1 cm breit einschlagen, festheften. Besatz schmal feststeppen. Vord. Besätze auf den Saumbesatz nähen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

❿ **A:** Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

⓫ **B:** Saum umbügeln, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

ENGLISH

AB

❻ Turn seam allowances up. Pin facing to each front edge, from seam mark, easing extra length from outer edge. Baste edges together, matching seam numbers (**A** 6, **B** 11).
Baste **hem facing** to lower edge of jacket/coat, matching seams. Stitch front facings and hem facing in place. Trim seam allowances, including those on collar, trimming diagonally across corners. Clip allowances into corners at lapel fold lines (arrow).

Turn hem facing down. Press allowances toward facing and stitch to facing, close to seam, stitching as far as possible.

❼ Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll undercollar and jacket fronts along each marked fold line. Baste with diagonal basting stitches.

❽ On back neck edge, baste upper collar to collar attachment seam and sew in place by hand or edgestitch in place by machine. Sew facings to seam allowances of shoulder seams.

❾ **A:** Baste hem facing in place and sew in place loosely by hand (see illustration for step 10). Sew front facings to hem facing.

B: Turn upper edge of hem facing to wrong side, ⅜" (1 cm) wide, and baste. Edgestitch upper facing edge in place. Sew front facings to hem facing.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (8). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

❿ **A:** Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

⓫ **B:** On each sleeve, press hem allowance to wrong side, turn edge under, ⅜" (1 cm) wide, and baste in place. Edgestitch hem in place.

Setting in sleeves

⓬ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (9) on sleeve and jacket/coat front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Work BUTTONHOLES in **right** jacket/coat front.
Sew BUTTONS to left front, at marked center front, to match buttonholes.

FRANÇAIS

AB

❻ Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler les parementures sur les devants en repoussant leur embu de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les bords (chiffre repère 6 pour **A**, 11 pour **B**).
Bâtir la **parementure d'ourlet** sur le bord inférieur, coutures sur coutures. Piquer les parementures devant et la parementure d'ourlet en place. Réduire les surplus de couture, au col également, les biaiser aux angles, les inciser dans l'angle à la ligne de pliure des revers (flèche).

Déplier la parementure d'ourlet vers le bas. Repasser les surplus sur la parementure, puis surpiquer à ras de la couture; arrêter la surpiqûre aussi près que possible des bords.

❼ Retourner le col sur l'endroit. Retourner les parementures sur l'envers du vêtement. Galber le dessous de col et les devant suivant la ligne de pliure et fixer les épaisseurs des pièces l'une sur l'autre par des points lancés obliques.

❽ A l'encolure dos, bâtir le dessus de col sur la couture de montage du col; le coudre en place à la main ou piquer à ras du bord. Coudre les parementures sur les surplus des coutures d'épaule

❾ **A:** bâtir la parementure d'ourlet sur l'envers et la coudre en place souplement à la main — voir fig. 10. Coudre les parementures devant sur la parementure d'ourlet.

B: remplier le bord supérieur de la parementure d'ourlet sur 1 cm de large, puis bâtir la parementure en place; piquer à ras du rempli. Coudre les parementures devant sur la parementure d'ourlet.

Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

❿ **A:** surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

⓫ **B:** remplier le bord supérieur des ourlets sur 1 cm de large, puis bâtir les ourlets en place; piquer à ras des remplis.

Montage des manches

⓬ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 9 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit.**
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
B 2 middenvoorpand - verlenging
A B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 middenachterpand 2x
B 5 middenachterpand - verlenging
A B 6 zijachterpand 2x
A B 7 mouw 2x
A B 8 beleg voor 2x
B 9 beleg voor - verlenging
A B 10 onderkraag 1x
A B 11 bovenkraag 1x
A 12 voorste zoombeleg 2x
A 13 achterste zoombeleg 1x
B 14 voorste zoombeleg 2x
B 15 achterste zoombeleg 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1, 3, 4, 6, 7, 8 en 10 tot 13,
voor MANTEL **B** de delen 1 tot 11, 14 en 15.

① **Opgelet:** vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 2 aan deel 1. Deel 5 op dezelfde manier aan deel 4 en deel 9 aan deel 8 plakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
Deel 11 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van het zoombeleg (geen naad nodig).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
B 2 davanti centrale - prolungamento
A B 3 davanti laterale 2x
A B 4 dietro centrale 2x
B 5 dietro centrale - prolungamento
A B 6 dietro laterale 2x
A B 7 manica 2x
A B 8 ripiego davanti 2x
B 9 ripiego davanti - prolungamento
A B 10 collo inferiore 1x
A B 11 collo superiore 1x
A 12 ripiego orlo davanti 2x
A 13 ripiego orlo dietro 1x
B 14 ripiego orlo davanti 2x
B 15 ripiego orlo dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1, 3, 4, 6, 7, 8 e 10 - 13;
per il SOPRABITO **B** le parti 1 - 11, 14 e 15
nella taglia desiderata.

① **Attenzione:** prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti e cioè la parte 2 alla parte 1, la parte 5 alla parte 4 e la parte 9 alla parte 8.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliate la parte 11 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore dei ripieghi orlo (non c'è bisogno del margine).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
B 2 delantero central - prolongación
A B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 espalda central 2 veces
B 5 espalda central - prolongación
A B 6 espalda lateral 2 veces
A B 7 manga 2 veces
A B 8 vista delantera 2 veces
B 9 vista delantera - prolongación
A B 10 cuello inferior 1 vez
A B 11 cuello superior 1 vez
A 12 vista delantera del dobladillo 2 veces
A 13 vista posterior del dobladillo 1 vez
B 14 vista delantera del dobladillo 2 veces
B 15 vista posterior del dobladillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1, 3, 4, 6, 7, 8 y 10 a 13,
para el ABRIGO **B** las piezas 1 a 11, 14 y 15
en la talla correspondiente.

① **Atención:** antes de cortar pegar las prolongaciones:
la pieza 2 en la pieza 1, la pieza 5 en la 4 y la 9 en la 8.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar la pieza 11 de la tela de guarnición.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de las vistas de dobladillo (no se necesita margen).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de mouwen opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

Tip voor doorzichtige stoffen: als tussenvoering eventueel huidkleurige geweven tussenvoering of organza in een bijpassende kleur nemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A JASJE - B MANTEL
Opgelet: op de tekeningen is model A afgebeeld.

Deelnaden voor

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
A: naden apart zigzaggen en openstrijken.
B: naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
A: naden apart zigzaggen en openstrijken.
B: naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken.
A: naden apart zigzaggen en openstrijken.
B: naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Beleg (voor)
De lange rand van het beleg zigzaggen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoombeleg
A: beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 10). De naad openstrijken. De bovenrand van het beleg zigzaggen.
B: achterste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 12). De naden steeds openstrijken.

Kraag / revers

❷ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 4) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 5).
Tekening: de onderkraag.

❸ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoeken (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

❹ De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. Stikken. De naad bijknippen en bij het voorpand openstrijken, bij het achterpand inknippen en naar de kraag toe strijken.
De bovenkraag vanaf de hoeken op dezelfde manier op de belegdelen vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen en openstrijken, tevens de naad bij de bovenkraag naar binnen omstrijken (4a).

❺ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad van de kraag op elkaar rijgen. Stikken. De aanzetnaad van de kraag bij de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

Un suggerimento per i tessuto trasparenti: scegliete eventualmente un rinforzo tinta pelle o dell'organza in tinta.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A - GIACCA - B - SOPRABITO
Attenzione: le illustrazioni si riferiscono alla giacca A!

Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
A: rifinire i margini e stirarli aperti.
B: rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
A: rifinire i margini e stirarli aperti.
B: rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3).
Imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle.
A: rifinire i margini e stirarli aperti.
B: rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Ripieghi davanti
Rifinire il margine ai bordi lunghi del ripiego, stirarlo verso l'interno e cucirlo. Rifinire i bordi delle spalle.

Ripieghi orlo
A: disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 10). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo superiore del ripiego.
B: disporre i ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, chiudere le cuciture laterali (NC 12). Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

❷ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 4) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 5).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❸ Incidere nell'angolo (freccia) il margine ai davanti e ai ripieghi fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

❹ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. I trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, sul davanti stirarli aperti, inciderli sul dietro e stirarli verso il collo.
Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi partendo dagli angoli. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, stirarli aperti, di seguito stirare verso l'interno i margini del collo superiore (4a).

❺ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura del collo. Cucire. Incidere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo dei davanti e dei ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

Consejo para telas transparentes: emplear entretela de color crudo o bien organza en un color adecuado.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A CHAQUETA - B ABRIGO
A tener en cuenta: los dibujos muestran la chaqueta A.

Costuras divisorias delanteras

❶ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2).
A: sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
B: recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central.
A: sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
B: recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3).
Hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser.
A: sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
B: recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Vistas delanteras
Sobrehilar el margen de los cantos largos, planchar entornando y pespuntear. Sobrehilar los cantos hombro.

Vistas de dobladillo
A: poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 10). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto superior de la vista.
B: poner las vistas posteriores con los derechos encarados, coser la costura central. Colocar las vistas delanteras en la vista posterior, coser las costuras laterales (número 12). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

❷ Hilvanar el cuello inferior desde la marca hasta la esquina en los delanteros (número 4) y coser. Asegurar los extremos.
Coser igual el cuello superior en las vistasdelanteras (número 5).
El dibujo muestra el cuello inferior.

❸ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

❹ Coser el cuello inferior de esquina a esquina en el escote. Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos en el delantero, piquetear en la espalda y planchar en el cuello. Coser igual el cuello superior a partir de las esquinas en las vistas.
Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en el cuello superior (4a).

❺ Prender el cuello superior en el cuello inferior con los derechos encarados, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. Coser. Piquetear los márgenes de las costuras de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

NEDERLANDS

AB

❻ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 11). **Zoombeleg** op de onderrand vastrijgen. De naden liggen op elkaar. De voorste belegdelen en het zoombeleg vaststikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen, in de hoek bij de vouwlijn voor de revers inknippen (pijl).

Zoombeleg naar onderen toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

❼ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de vouwlijn over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

❽ De bovenkraag bij de achterste halsrand bij de aanzetnaad van de kraag vastrijgen en met de hand vastnaaien of smal vaststikken. Beleg bij de schoudernaden vastnaaien.

❾ **A:** het zoombeleg vastrijgen en met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 10). De voorste belegdelen en het zoombeleg vastnaaien.

B: het zoombeleg bij de bovenrand 1 cm breed inslaan, vastrijgen. Het beleg smal vaststikken. De voorste belegdelen en het zoombeleg vastnaaien.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

❿ **A:** de zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

⓫ **B:** de zoom 1 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het linkervoorpand aannaaien.

ITALIANO

AB

❻ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti a partire dal trattino e spingere dall'esterno la lunghezza in più dei ripieghi. Imbastire insieme i bordi (NC 6 per **A**, 11 per **B**).
Imbastire il **ripiego orlo** sul bordo inferiore; le cuciture combaciano. Cucire i ripieghi davanti sul ripiego orlo. Rifilare i margini, anche al collo, tagliarli in isbieco sugli angoli, inciderli negli angoli alla linea di ripiegatura del revers (freccia).

Disporre verso il basso il ripiego orlo. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli il più possibile a filo della cucitura.

❼ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la linea di ripiegatura. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

❽ Sullo scollo dietro imbastire il collo superiore sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a mano o a macchina. Cucire i ripieghi sui margini alle cuciture delle spalle.

❾ **A:** imbastire il ripiego orlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 10. Cucire sull'orlo i ripieghi davanti.

B: ripiegare all'interno per 1 cm il bordo superiore del ripiego orlo ed imbastirlo. Cucire il ripiego a filo del bordo. Cucire i ripieghi davanti sul ripiego orlo.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Rifinire margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

❿ **A:** rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

⓫ **B:** stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 1 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

⓬ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

ESPAÑOL

AB

❻ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar montados los cantos (números **A** 6, **B** 11).
Hilvanar la **vista de dobladillo** en el canto inferior, las costuras coinciden superpuestas. Pespuntear las vistas delanteras y la vista de dobladillo. Recortar los márgenes, también en el cuello, en las esquinas, cortar en sesgo, piquetear en la esquina por la línea de doblez-solapa (flecha).

Poner la vista de dobladillo hacia bajo.
Planchar los márgenes en la vista y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura.

❼ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros por la línea de doblez. Hilvanar las piezas con unas puntadas oblicuas.

❽ Hilvanar el cuello superior al escote posterior en la costura de aplicación y coserlo a mano o pespuntearlo al ras. Coser las vistas en los márgenes de las costuras hombro.

❾ **A:** hilvanar la vista de dobladillo y coserla floja a mano (véase dibujo 10). Coser las vistas delanteras en la vista de dobladillo.

B: remeter la vista de dobladillo en el canto superior 1 cm de ancho, pasar unos hilvanes. Pespuntear la vista al ras. Coser las vistas delanteras en la vista de dobladillo.

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

❿ **A:** sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

⓫ **B:** planchar el dobladillo entornado, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras.

Montaje de las mangas

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras de la manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero del delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
B 2 Mittframstycke - förlängning
A B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Mittbakstycke 2x
B 5 Mittbakstycke - förlängning
A B 6 Sidbakstycke 2x
A B 7 Ärm 2x
A B 8 Främre infodring 2x
B 9 Främre infodring - förlängning
A B 10 Underkrage 1x
A B 11 Överkrage 1x
A 12 Främre fållinfodring 2x
A 13 Bakre fållinfodring 1x
B 14 Främre fållinfodring 2x
B 15 Bakre fållinfodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1, 3, 4, 6, 7, 8 och 10 till 13,
för KAPPAN **B** delarna 1 till 11, 14 och 15.

① **Observera,** tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: Del 2 vid del 1. Fäst del 5 vid del 4 samt del 9 vid del 8 på samma sätt.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Garneringstyg
Klipp till del 11 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i fållinfodringarnas övre kant (sömsmån behövs inte).

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 2x
B 2 Midt. forstykke - forlængelse
A B 3 Sideforstykke 2x
A B 4 Midt. rygdel 2x
B 5 Midt. rygdel - forlængelse
A B 6 Siderygdel 2x
A B 7 Ærme 2x
A B 8 Forr. belægning 2x
B 9 Forr. belægning - forlængelse
A B 10 Underkrave 1x
A B 11 Overkrave 1x
A 12 Forr. sømbelægning 2x
A 13 Bag. sømbelægning 1x
B 14 Forr. sømbelægning 2x
B 15 Bag. sømbelægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1, 3, 4, 6, 7, 8 og 10 til 13,
til FRAKKEN **B** klippes delene 1 til 11, 14 og 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

① **Vær opmærksom,** du skal tape forlængelserne til delene inden du påbegynder klipningen: Del 2 til del 1. Del 5 på samme måde til del 4 og del 9 til del 8.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Garniturestof
Klip del 11 ud af garniturestoffet.
➽ Se klippeplanen på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved sømbelægningernes øverste kant (ikke brug for sømmerum).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть полочки 2x
B 2 Средняя часть полочки – удлинение
A B 3 Боковая часть полочки 2x
A B 4 Средняя часть спинки 2x
B 5 Средняя часть спинки - удлинение
A B 6 Боковая часть спинки 2x
A B 7 Рукав 2x
A B 8 Подборт 2x
B 9 Подборт – удлинение
A B 10 Нижний воротник 1x
A B 11 Верхний воротник 1x
A 12 Обтачка низа полочки 2x
A 13 Обтачка низа спинки 1x
B 14 Обтачка низа полочки 2x
B 15 Обтачка низа спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1, 3, 4, 6, 7, 8 и 10–13,
для ПАЛЬТО **B** детали 1–11, 14 и 15
нужного размера.

① **Внимание!** Перед раскроем приклеить к деталям бумажной выкройки удлиняющие части: часть 2 – к детали 1, часть 5 – к детали 4, а также часть 9 – к детали 8.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Отделочная ткань
Деталь 11 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа рукавов, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме верхних срезов обтачек низа (припуски не требуются).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på ärmarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

Tips för transparenta tyger: Använd hudfärgat vävmellanlägg eller matchande organza som mellanlägg om du så önskar.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A JACKA - B KAPPA
Observera: Teckningarna visar Jacka A.

Främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
A: Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
B: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen.
A: Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
B: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Tråckla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna.
A: Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
B: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Främre infodringar
Sicksacka sömsmånen i infodringarnas långsidor, pressa in och sy fast. Sicksacka axelkanterna.

Fållinfodringar
A: Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens övre kant.
B: Lägg de bakre infodringarna räta mot räta, sy mittsömmen. Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 12). Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

❷ Tråckla (sömnummer 4) och sy fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena. Fäst sömändarna.
Sy fast överkragen på samma sätt på de främre infodringarna (sömnummer 5).
Teckningen visar underkragen.

❸ Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

❹ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem vid framstycket, jacka dem vid bakstycket och pressa in dem i kragen.
Sy fast överkragen från hörnen på infodringarna på samma sätt. Fäst sömändarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem vid överkragen (4a).

❺ Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från kragens fastsättningssöm. Sy. Klipp jack i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af ærmerne.
Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

Tip om transparente stoffer: Anvend evt. hudfarvet indlæg eller en farveafstemt organza.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A JAKKE - B FRAKKE
Vær opmærksom: Tegningerne viser jakke A.

Forr. delsømme

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og se delsømmene.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
A: Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
B: Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen.
A: Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
B: Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3).
Ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene.
A: Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
B: Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Forr. belægninger
Sik-sak sømrummet på belægningernes lange kanter, pres det mod vrangen og sy det fast. Sik-sak skulderkanterne.

Sømbelægninger
A: Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy sidesømmene (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens øverste kant.
B: Læg de bag. belægninger ret mod ret, sy midtersømmen. Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy sidesømmene (sømtal 12). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Krave / revers

❷ Ri- (sømtal 4) og sy underkraven fast fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne.
Sy overkraven på de forr. belægninger på nøjagtigt samme måde (sømtal 5).
Tegningen viser underkraven.

❸ Klip ind i forstykkernes og belægningernes sømmerum i hjørnerne (pil) - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser et forstykke.

❹ Ri underkraven fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden på forstykkerne, klip små hak ind i dem ved rygdelen og pres dem ind i kraven.
Sy, fra hjørnerne, overkraven fast på samme måde på belægningerne. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen på overkraven (4a).

❺ Hæft overkraven ret mod ret på underkraven; skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra kravetilsætningssømmen. Sy. Klip ind i sømrummet fra forstykker og belægninger ved tværstregen - helt ind til sidste sting (pil).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа рукавов. Перевести на прокладку контуры деталей.

Совет по работе с прозрачными тканями: в качестве прокладки идеально использовать тканую прокладку телесного цвета или подходящую по цвету органзу.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

А ЖАКЕТ – В ПАЛЬТО
Пожалуйста, внимание: на рисунках показан Жакет А.

Рельефные швы полочек

❶ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
А: припуски швов обметать и разутюжить.
В: припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
А: припуски шва обметать и разутюжить.
В: припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 7).
А: припуски швов обметать и разутюжить.
В: припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подборта
Припуски по продольным срезам подбортов обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Плечевые срезы обметать.

Обтачки низа
А: обтачки низа полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить. Верхний срез обтачки обметать.
В: обтачки низа спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Обтачки низа полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 12). Припуски швов разутюжить.

Воротник / лацканы

❷ Нижний воротник приметать к срезу горловины каждой полочки от поперечной метки до уголка (контрольная метка 4) и притачать. Сделать закрепки.
Верхний воротник также притачать к подбортам (контрольная метка 5).
На рисунке показан нижний воротник.

❸ Припуски полочек и подбортов надсечь в уголках (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

❹ Нижний воротник вметать в горловину от уголка до уголка, совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на полочках разутюжить, а на спинке надсечь и заутюжить на воротник.
Верхний воротник также притачать к срезам горловины подбортов. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить, далее на верхнем воротнике заутюжить припуск на изнаночную сторону (4а).

❺ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы сметать и стачать от шва втачивания. Припуски швов на полочках и подбортах надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

SVENSKA

AB

❻ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra (sömnummer **A** 6, **B** 11). Tråckla fast **fållinfodringen** på den nedre kanten; sömmarna möter varandra. Sy fast de främre infodringarna och fållinfodringen. Klipp ner sömsmånerna, även vid kragen, klipp av hörnen snett, klipp jack i hörnet vid slagets vikningslinje (pil).

Vik ner fållinfodringen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och kantsticka dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

❼ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid vikningslinjen. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

❽ Tråckla fast överkragen vid den bakre halsringningen vid kragens fastsättningssöm och sy fast den för hand eller smalt på maskin. Sy fast infodringarna på axelsömmarnas sömsmåner.

❾ **A:** Tråckla fast fållinfodringen och sy fast den löst för hand (se teckning 10). Sy fast de främre infodringarna på fållinfodringen.

B: Vik in fållinfodringen 1 cm br i den övre kanten och tråckla fast. Sy fast infodringen smalt. Sy fast de främre infodringarna på fållinfodringen.

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

❿ **A:** Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

⓫ **B:** Pressa in fållen, vik in 1 cm br och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Sy i ärmarna

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➸ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

DANSK

AB

❻ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen - skub overlængden til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal **A** 6, **B** 11).
Ri **sømbelægningen** på den nederste kant; sømmene mødes. Sy de forr. belægninger og sømbelægningen fast. Klip sømrummene smallere, også på kraven, klip sømrummene skråt af ved hjørnerne og klip ind i dem i hjørnet ved revers-ombukslinjen (pil).

Læg sømbelægningen nedad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen.

❼ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved ombukslinjen. Ri delene fast med skrå stramme sting.

❽ Ri overkraven fast ved kravetilsætningssømmen på den bag. halsudskæring og sy den enten fast i hånden eller smalt med maskinen. Sy, i hånden, belægningerne på sømrummene ved skuldersømmene.

❾ **A:** Ri sømbelægningen fast og sy, i hånden, den fast med løse sting (se tegning 10). Sy, i hånden, de forr. belægninger på sømbelægningen.

B: Buk sømbelægningens øverste kant mod vrangen i 1 cm bredde, ri den fast. Sy belægningen smalt fast. Sy, i hånden, de forr. belægninger på sømbelægningen.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

❿ **A:** Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

⓫ **B:** Pres sømmen mod vrangen, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Sy ærmer i

⓬ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➸ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

РУССКИЙ

AB

❻ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацкан подборта должен быть чуть шире лацкана полочки, чтобы уголок готового лацкана не задирался кверху. Срезы приметать (контрольная метка **A** 6, **B** 11).
Обтачку низа приметать к нижнему срезу жакета/пальто, совместив швы. Подборта и обтачку притачать. Припуски швов, также на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в уголках и у линий перегибов лацканов надсечь (стрелка).

Обтачку отвернуть вниз. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

❼ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть, полочки перегнуть по линиям перегибов лацканов. Воротник и лацканы приметать отдельными косыми стежками.

❽ Верхний воротник приметать над швом втачивания нижнего воротника в горловину спинки и пришить вручную или настрочить в край. Подборта пришить к припускам плечевых швов.

❾ **A:** обтачку низа приметать и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 10). Подборта пришить к обтачке низа.

B: верхний срез обтачки низа подвернуть до ширины 1 см, верхний край обтачки приметать и настрочить в край. Подборта пришить к обтачке низа.

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

❿ **A:** припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

⓫ **B:** припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край.

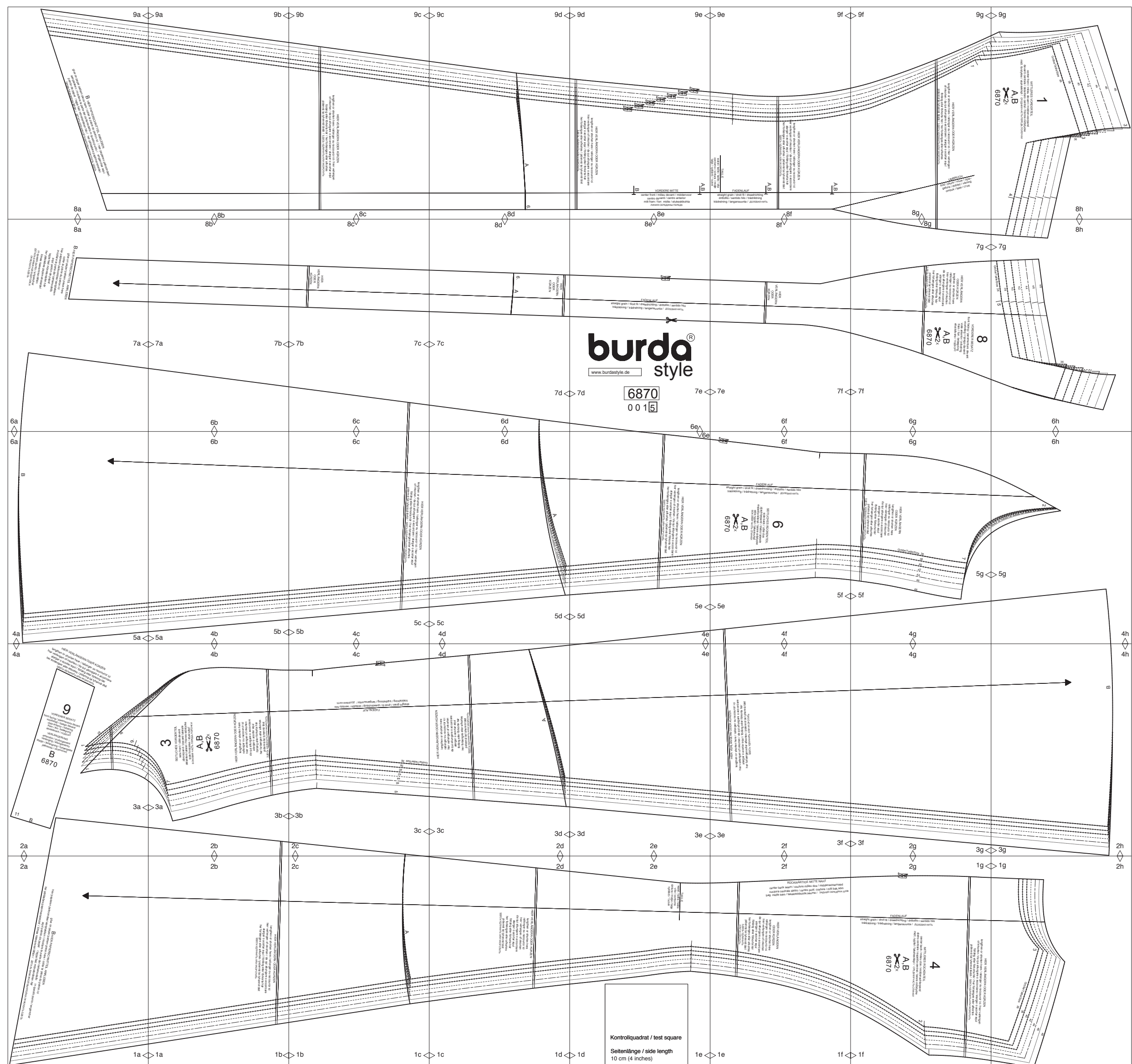
Рукава втачать

⓬ Рукав вколоть в пройму лицевой стороной к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➸ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на полочке и рукаве, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6870 Bogen A



2a



B HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

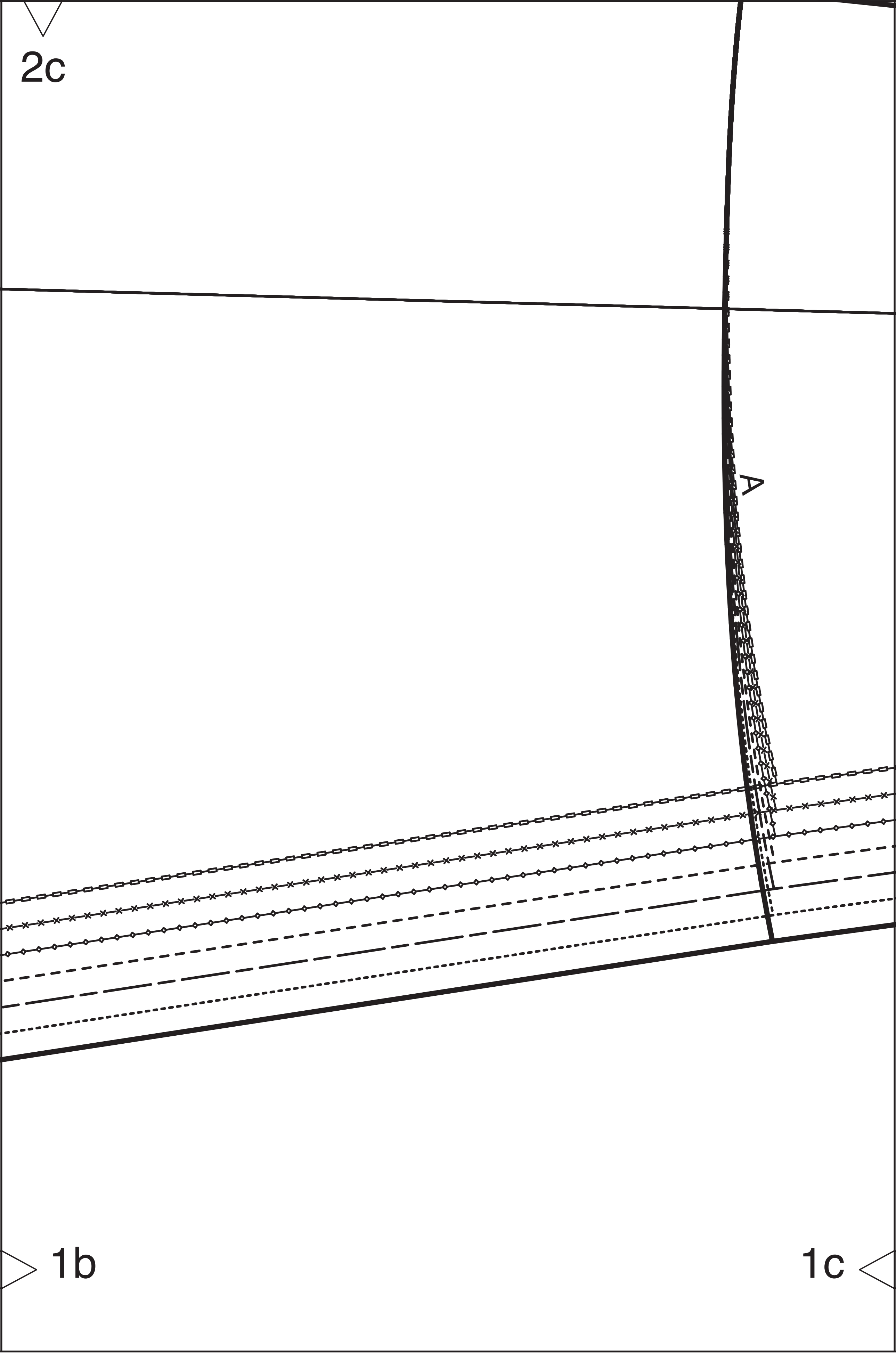
1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b



2c
A
1b
1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

2e

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1d

1e

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g

1g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B


2x

6870

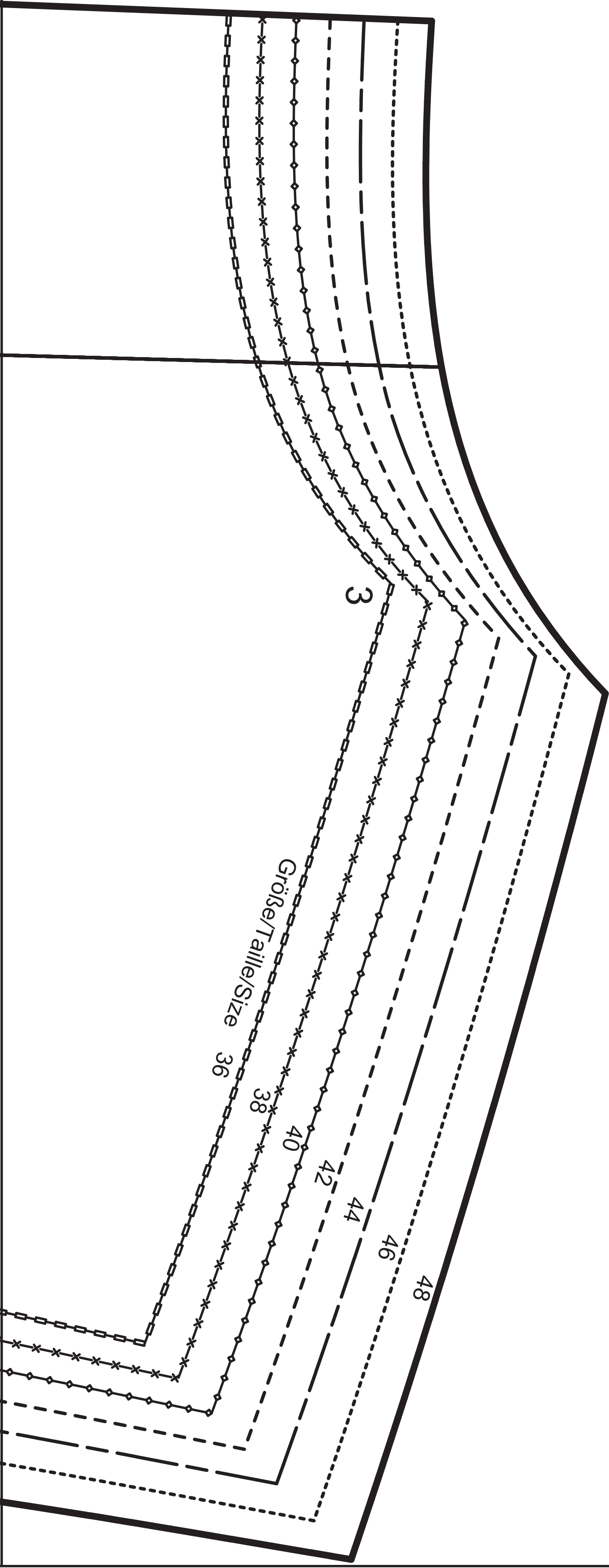
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

1f

1g

2h



4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

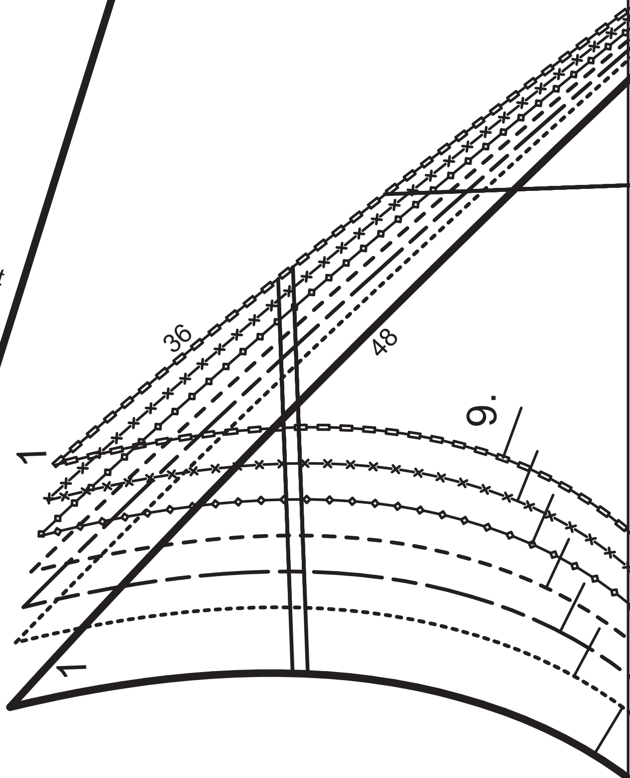
9

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring
fram / forr. belægning
etusisävara / ПОДБОРТ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement
verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse
jatkosoa / УДЛИНЕНИЕ

B
6870

11
B



3a

2a

4b

3a

3b

2b

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

 2x

6870

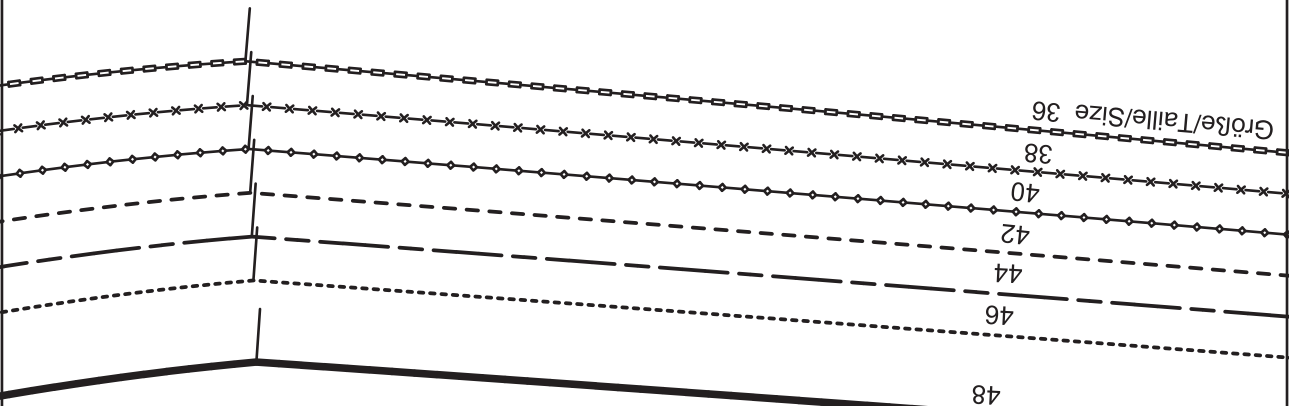
7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3b

3c

2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

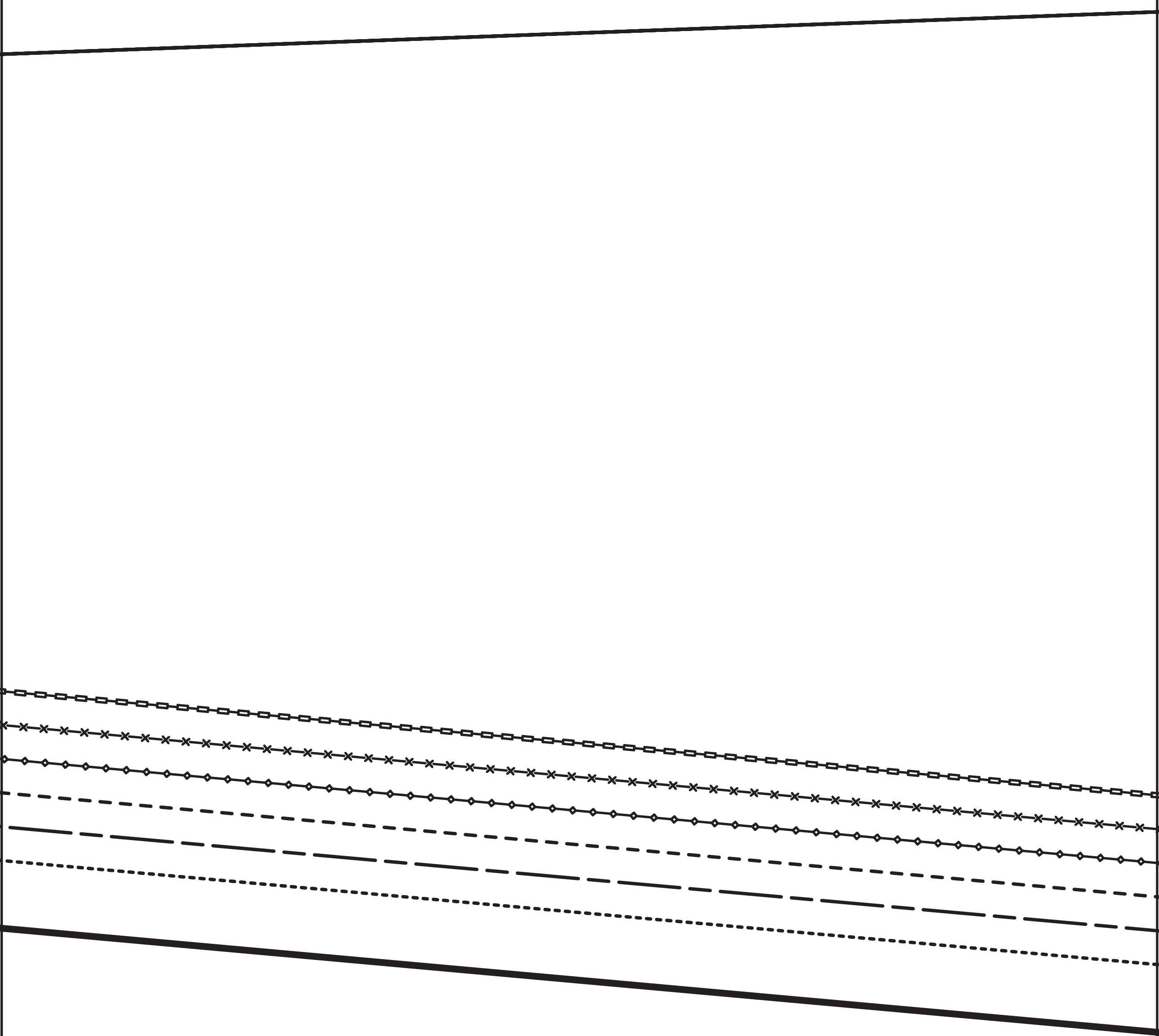
A

3c

3d

2d

4e



3d

3e

2e

4f

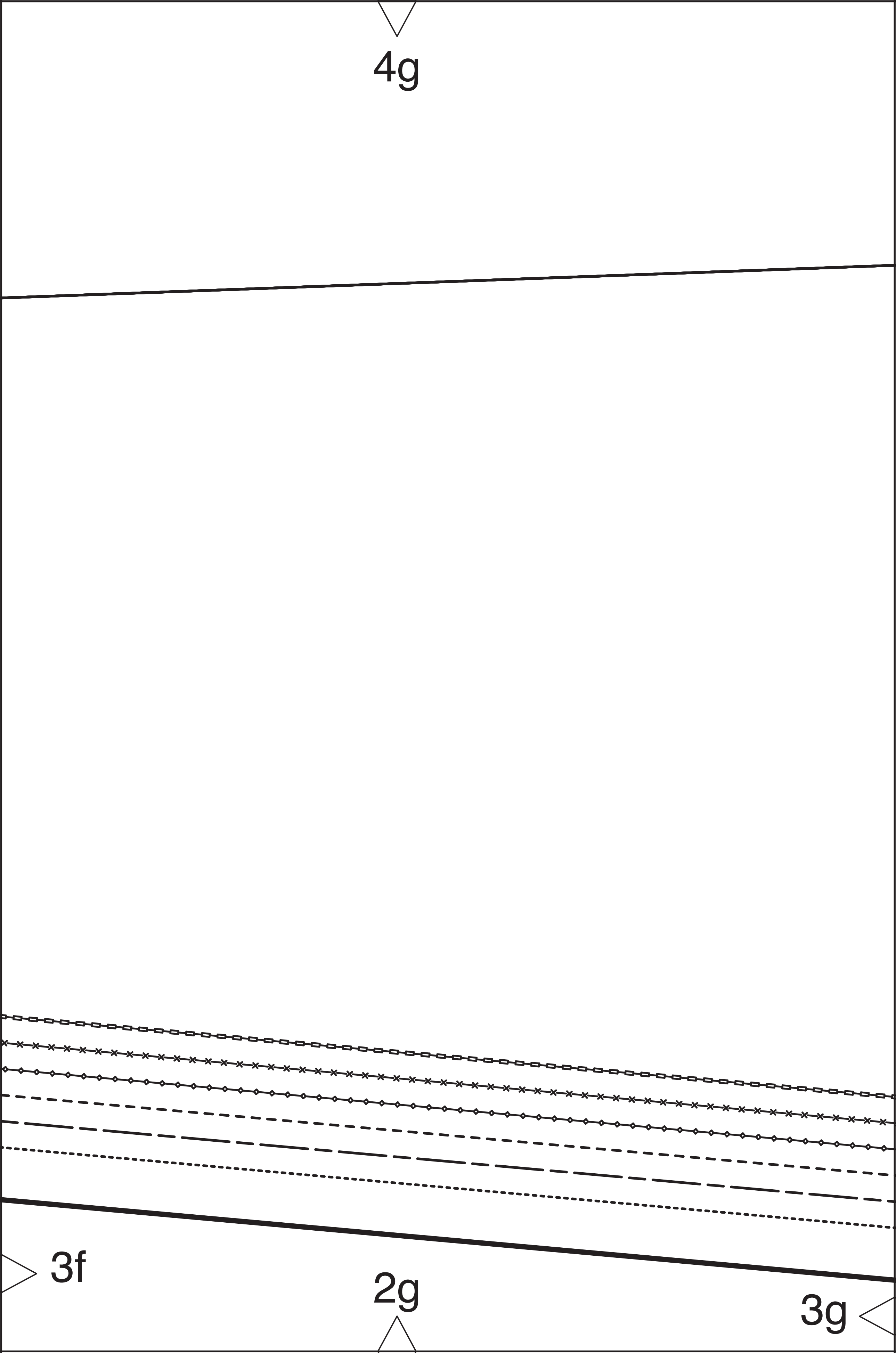
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

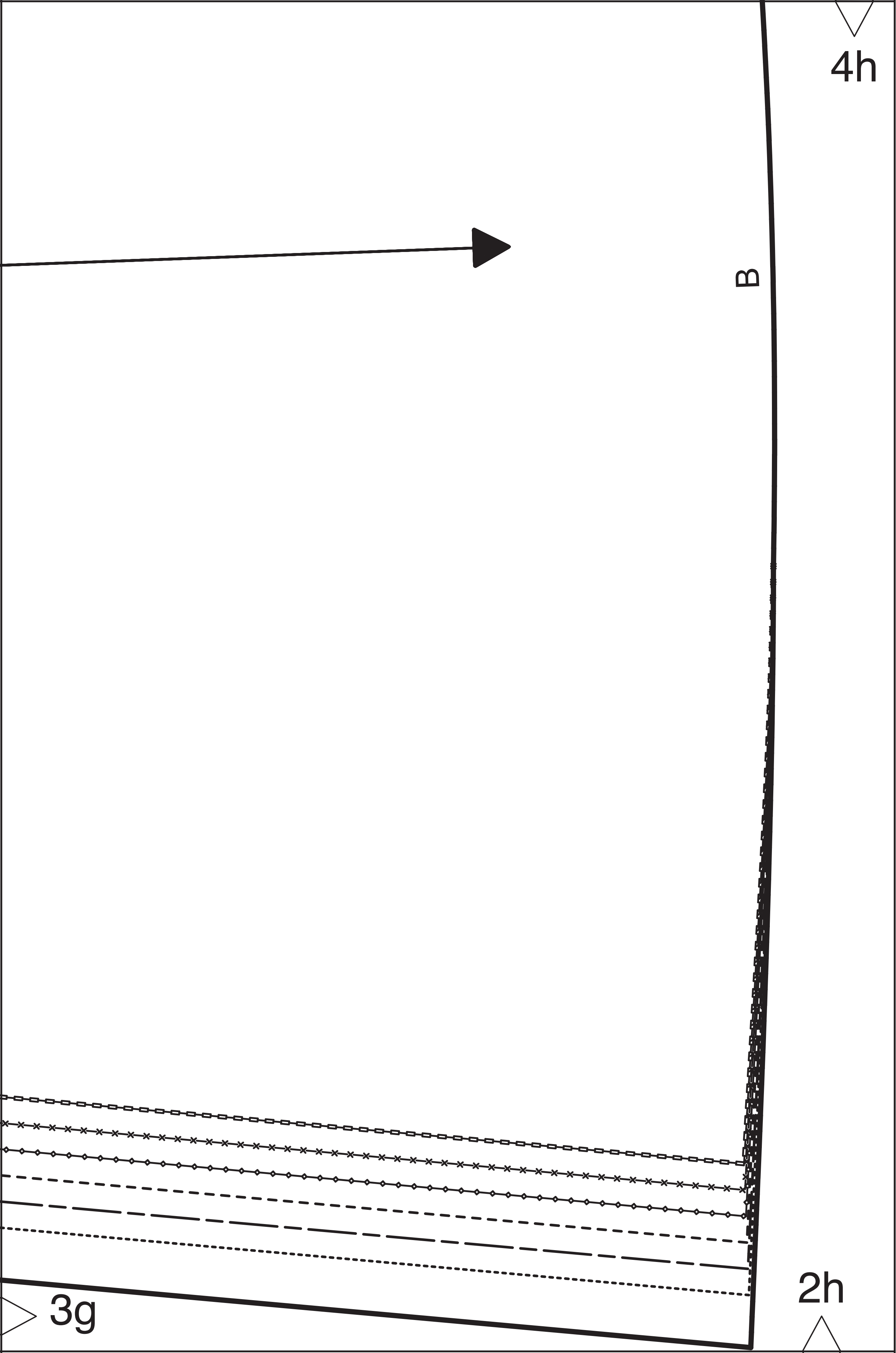
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3f

2f


4g
3f
2g
3g


4h
B
2h
3g

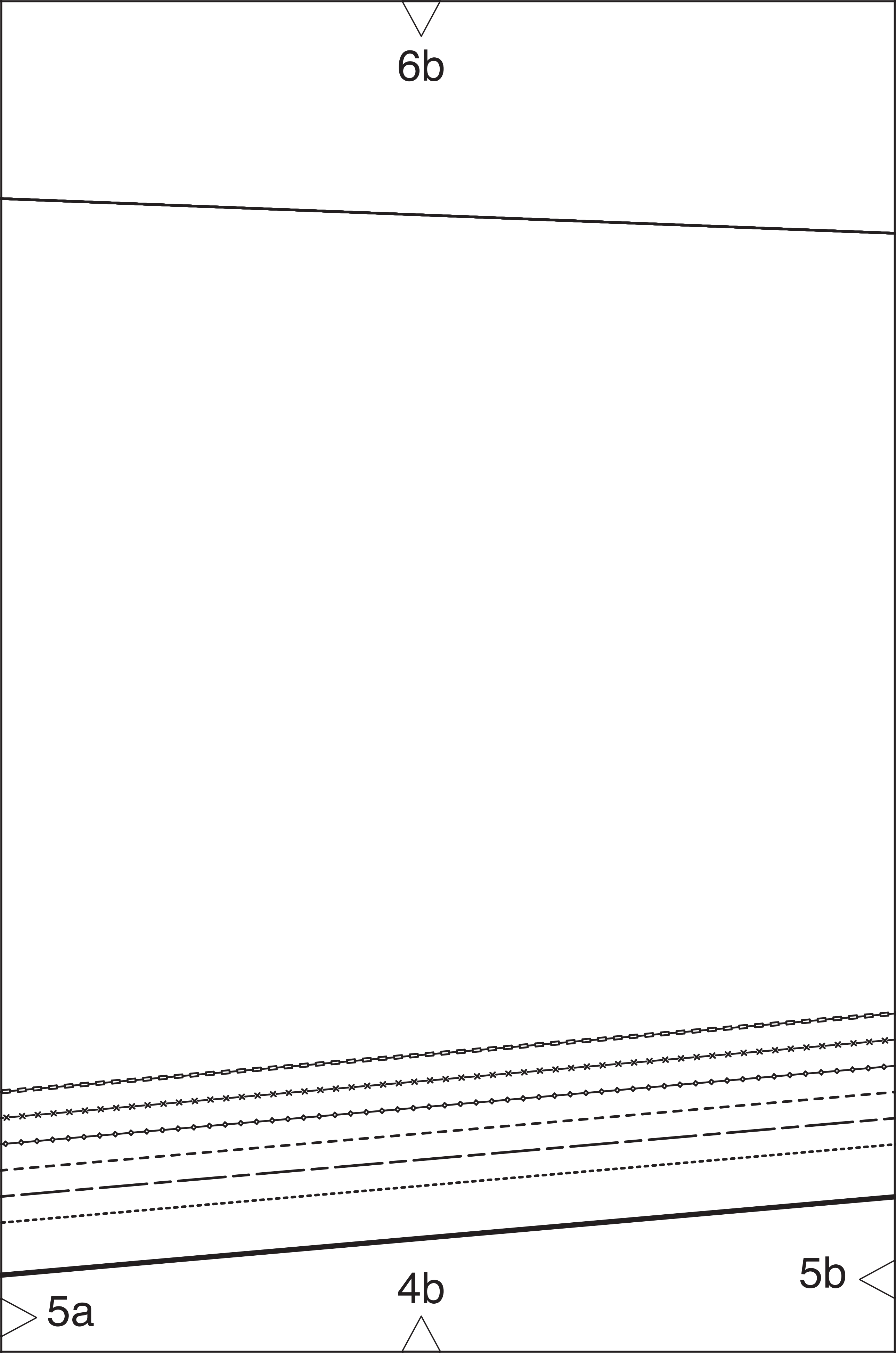
6a



B

4a

5a


6b
4b
5a
5b

6c

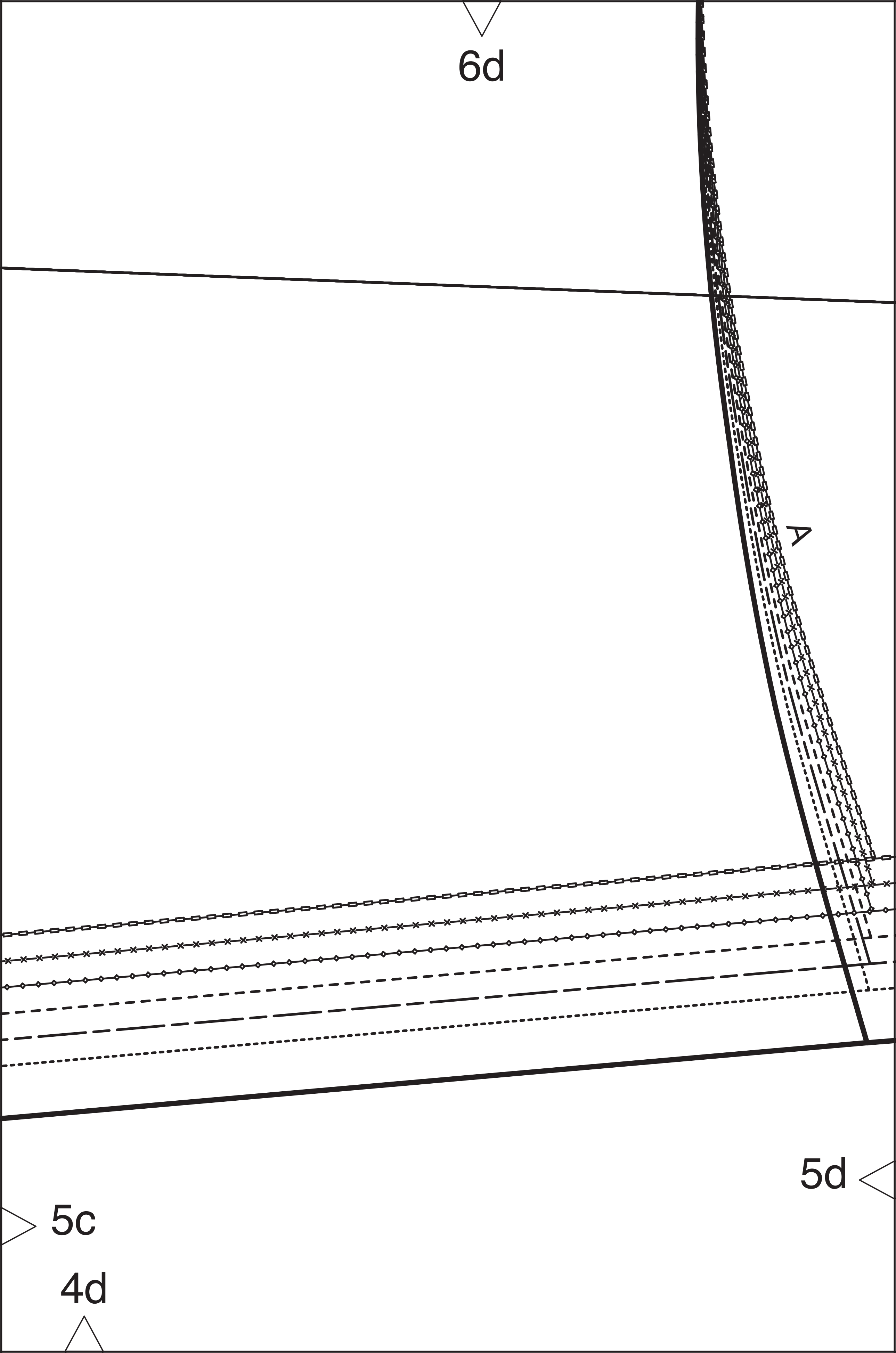
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5b

4c



6d
A
5d
5c
4d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ КОРОТИТЬ

5e

5d

4e

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B


2x

6870

5f

5e

4f

6g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

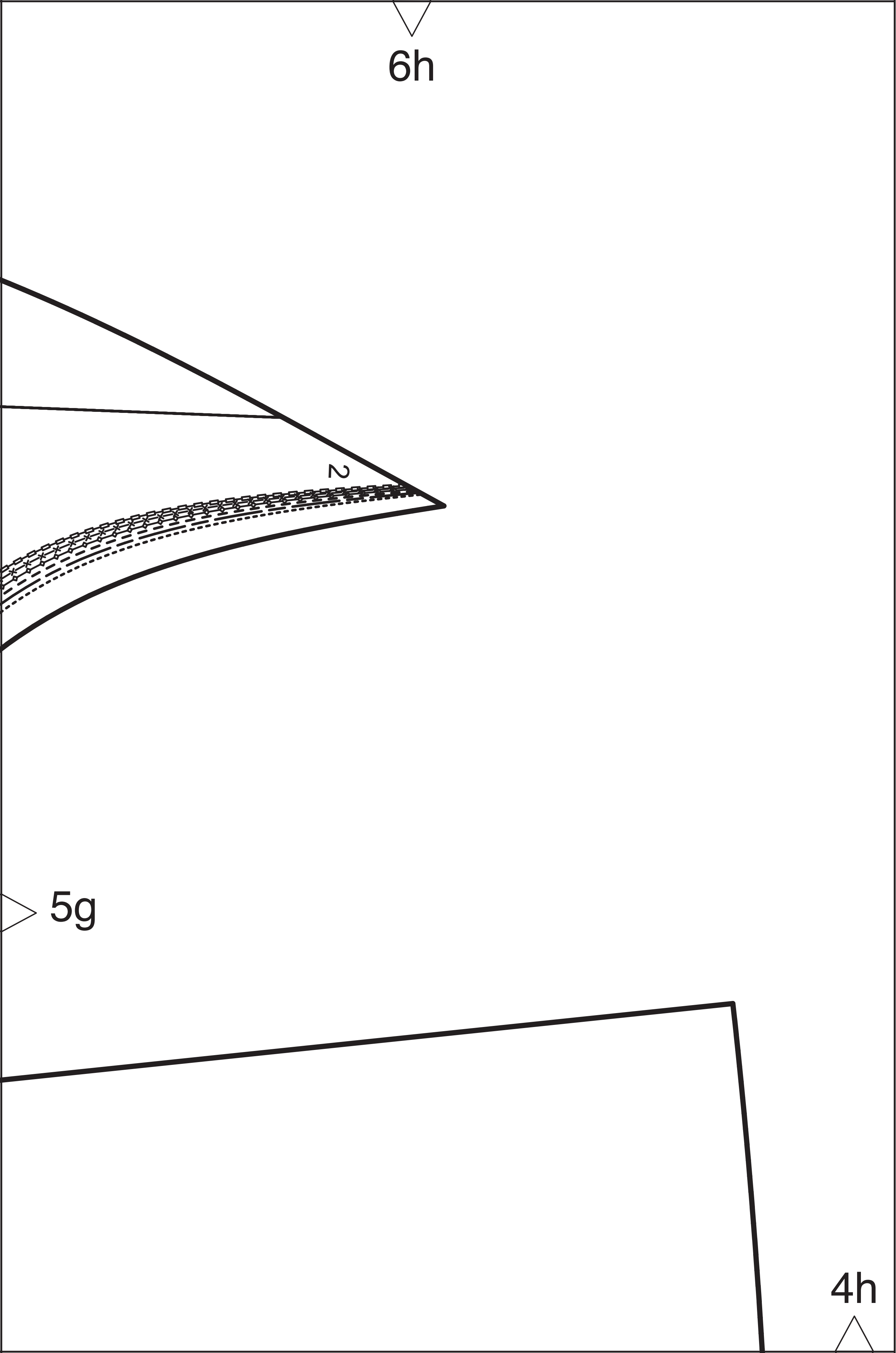
48

7

5g

5f

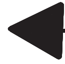
4g


6h
2
5g
4h

8a

B

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here
coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello
aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän
in questo punto / enganchar
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ
ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ



7a

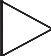
6a

8b





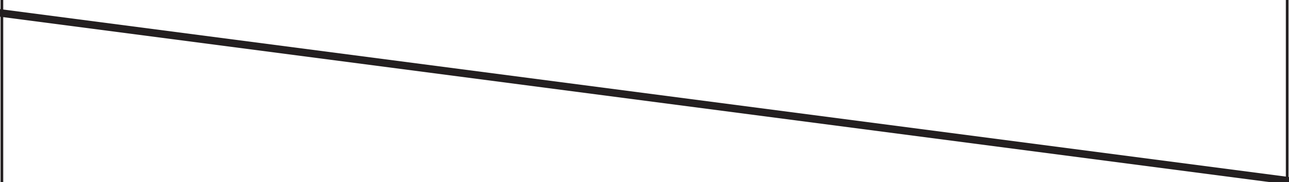




7a

7b





6b



8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

7b

7c

6c

8d

6.

A

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

7c

7d

6d

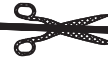
8e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



burda®
style

www.burdastyle.de

7d

6870

0 0 1 5

7e

6e

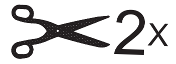
8f

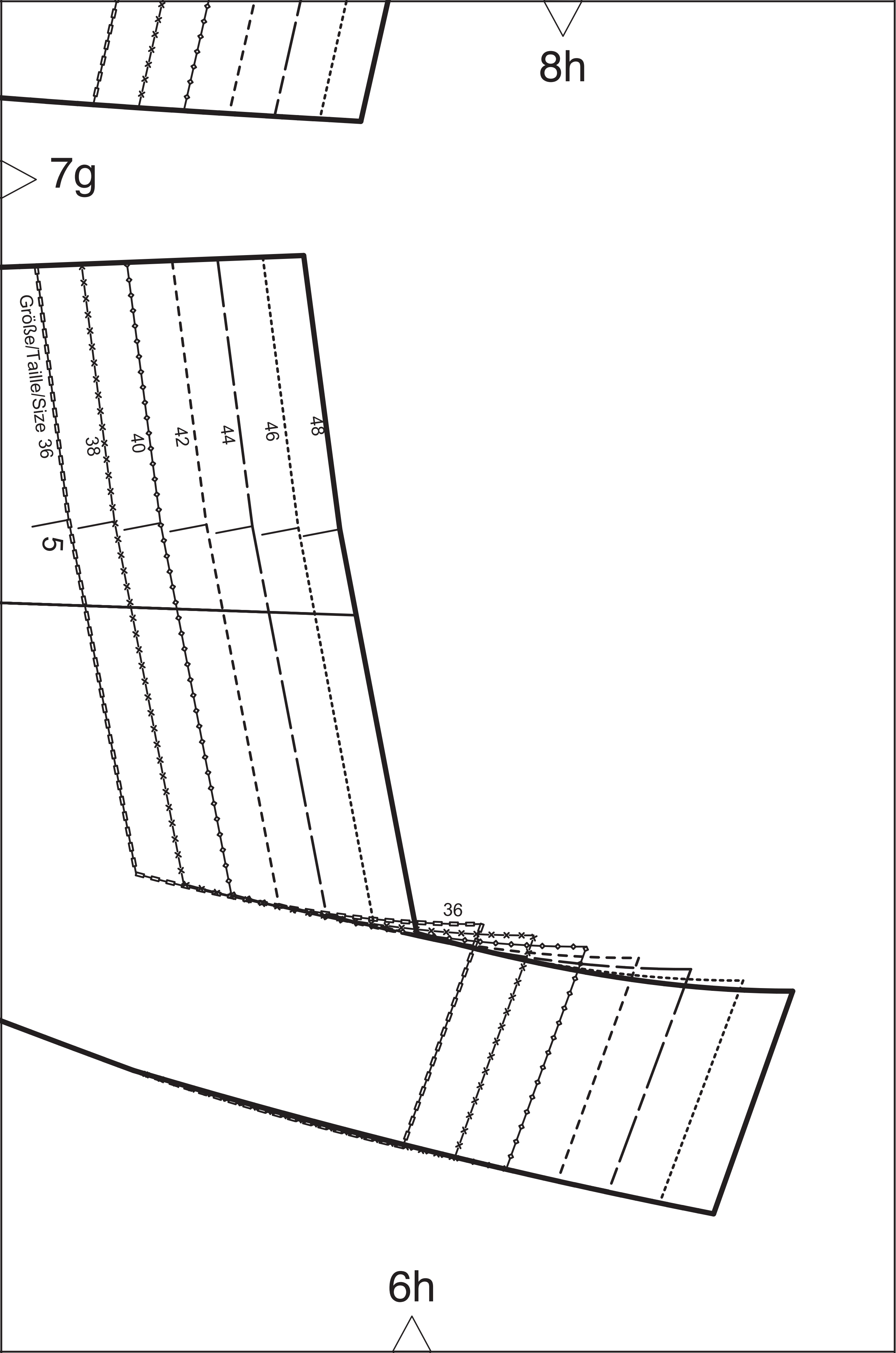
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

7e

7f

6f

7g
8g
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring
fram / forr. belægning
etusisävara / ПОДБОРТ
A,B

2x
6870
6g
7f



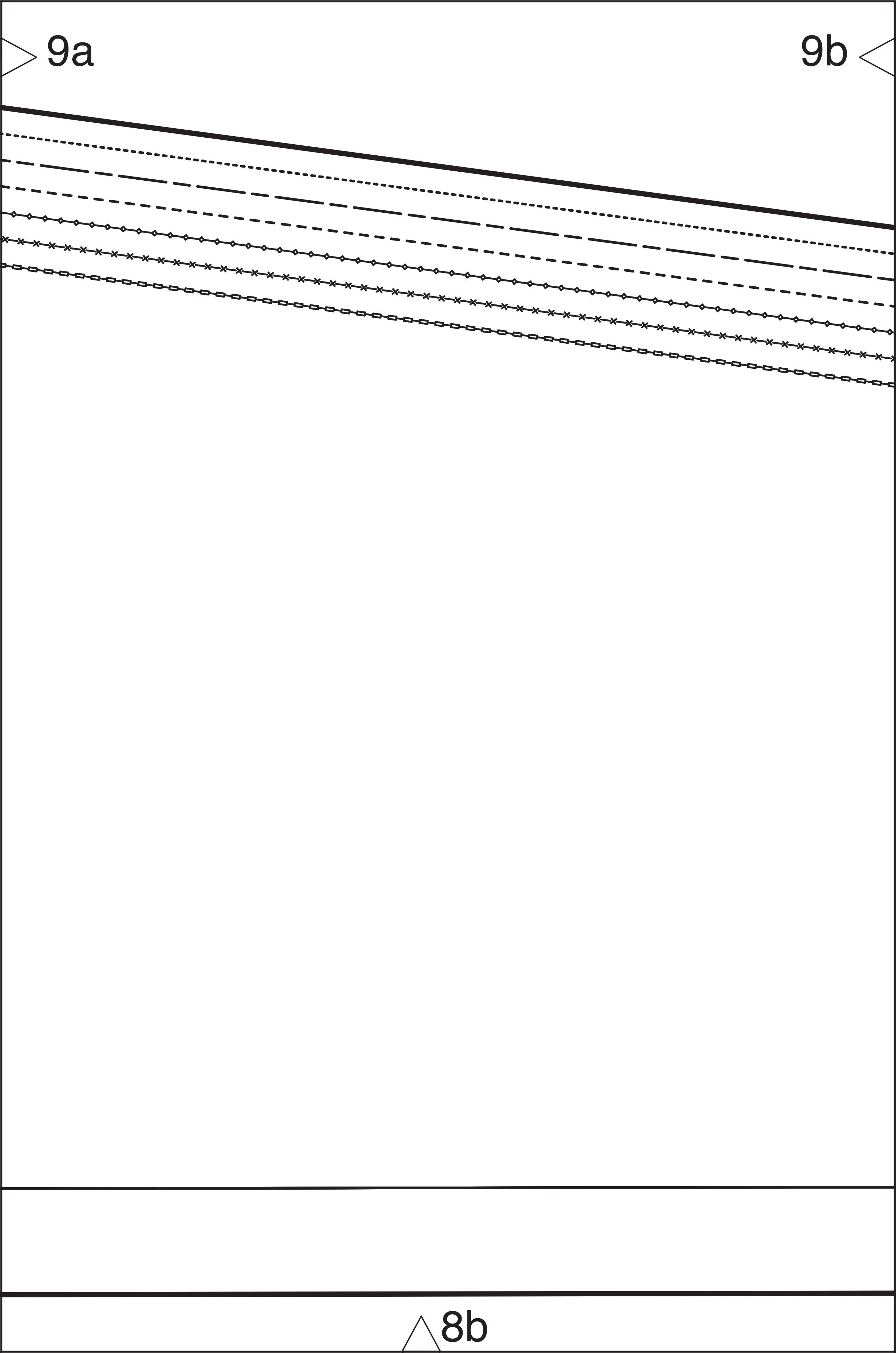
8h
7g
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
5
36
6h

9a

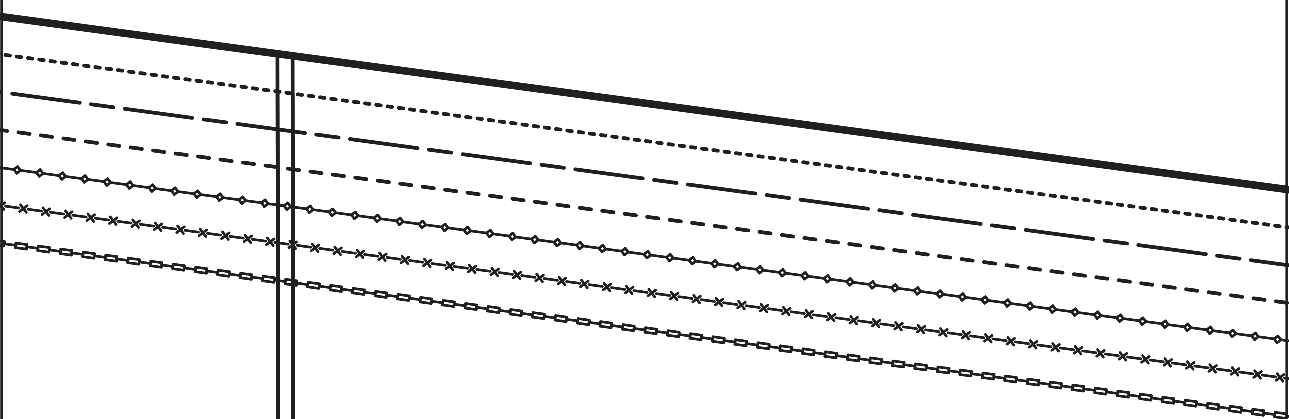
B HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel
aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí
patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

8a


9a
9b
8b

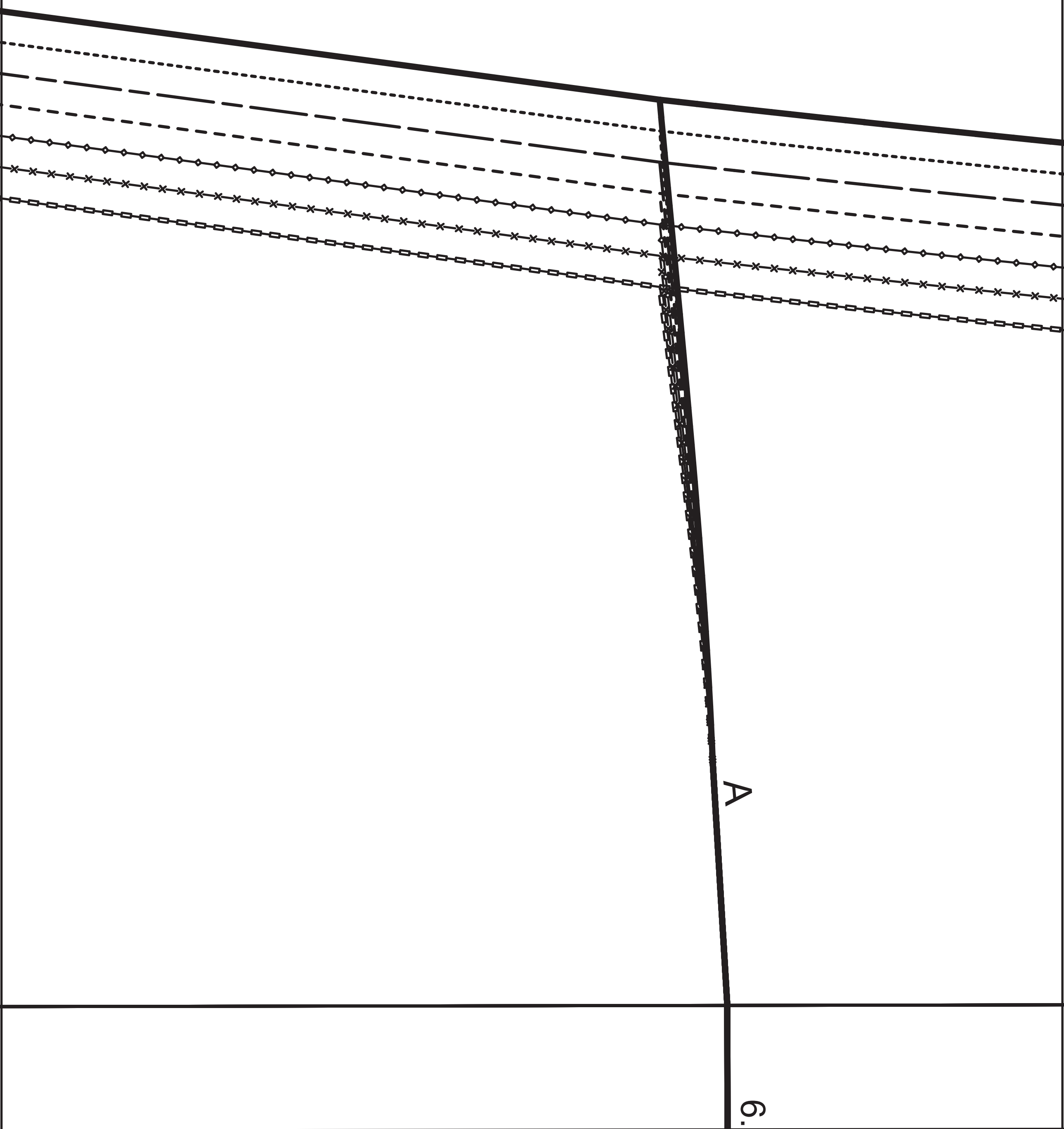
9b 9c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c

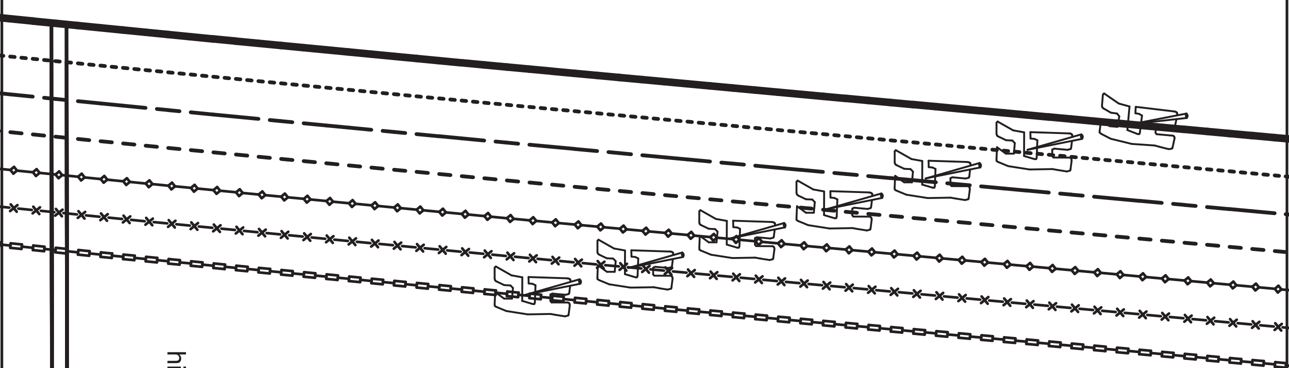
9c 9d



8d

9d

9e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tässt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

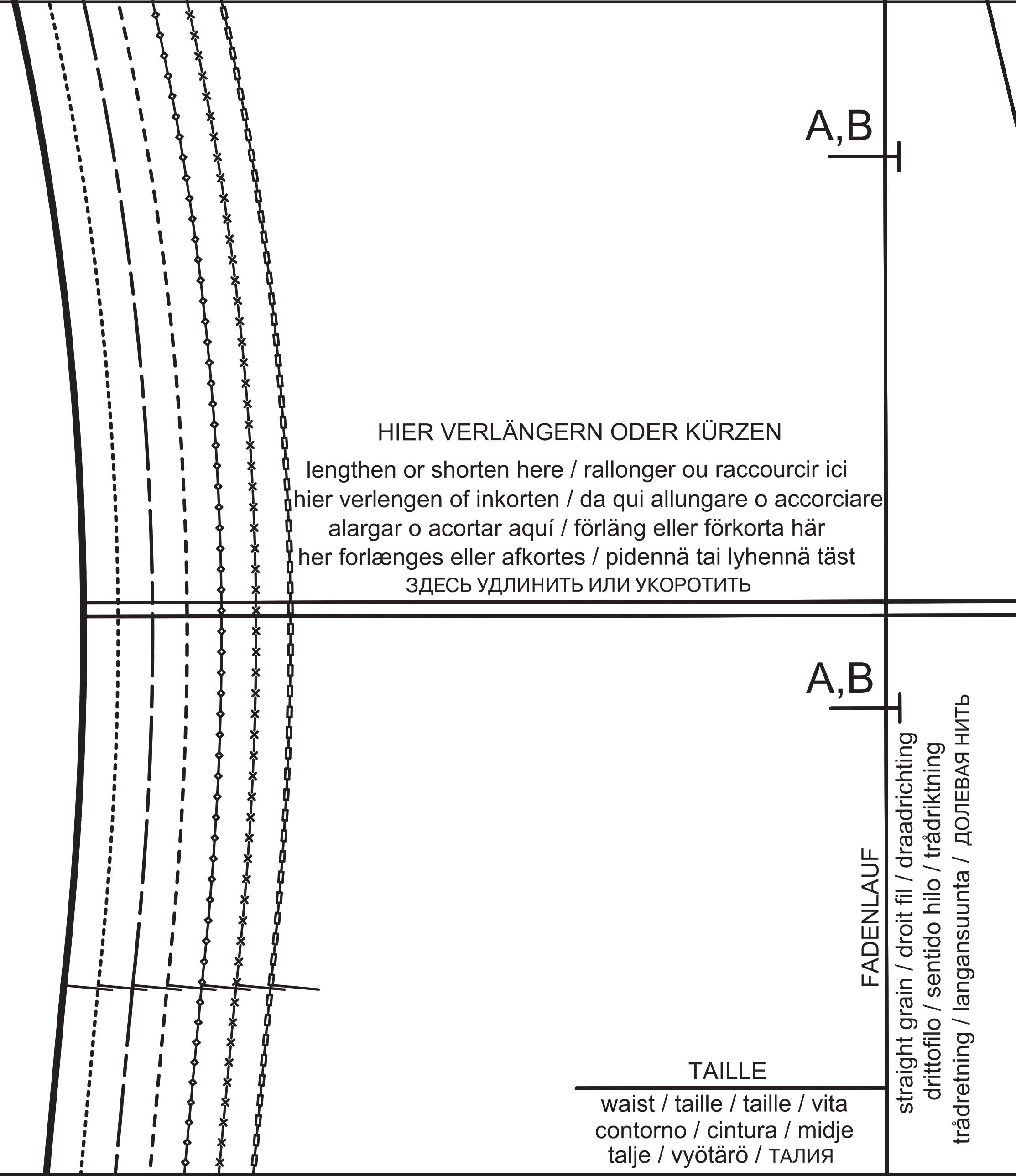
B

A,B

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

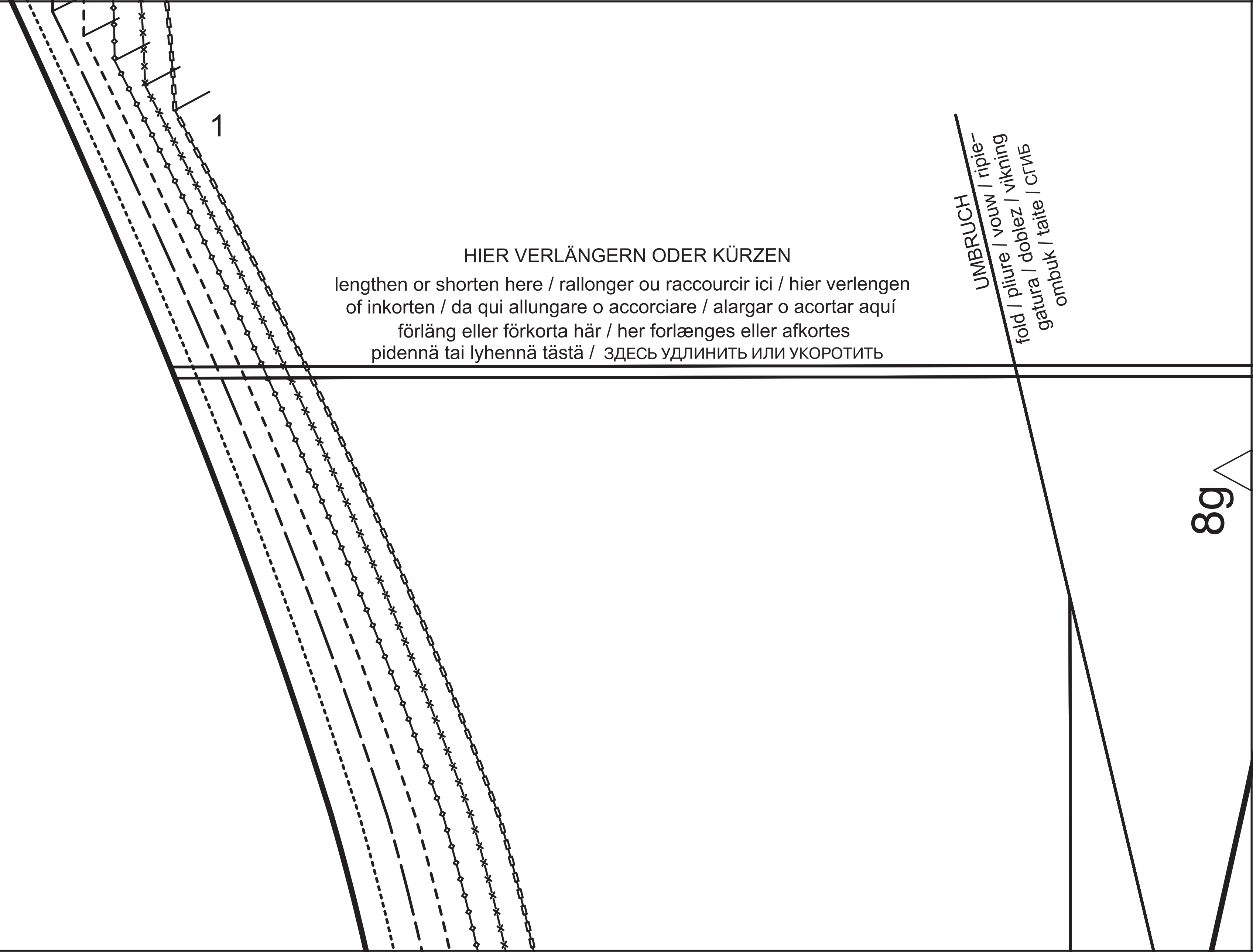
8e

9f


A,B
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
A,B
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8f

9e


9g
1
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ
8g
9f

3

48

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

3

36

8h

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B



2x

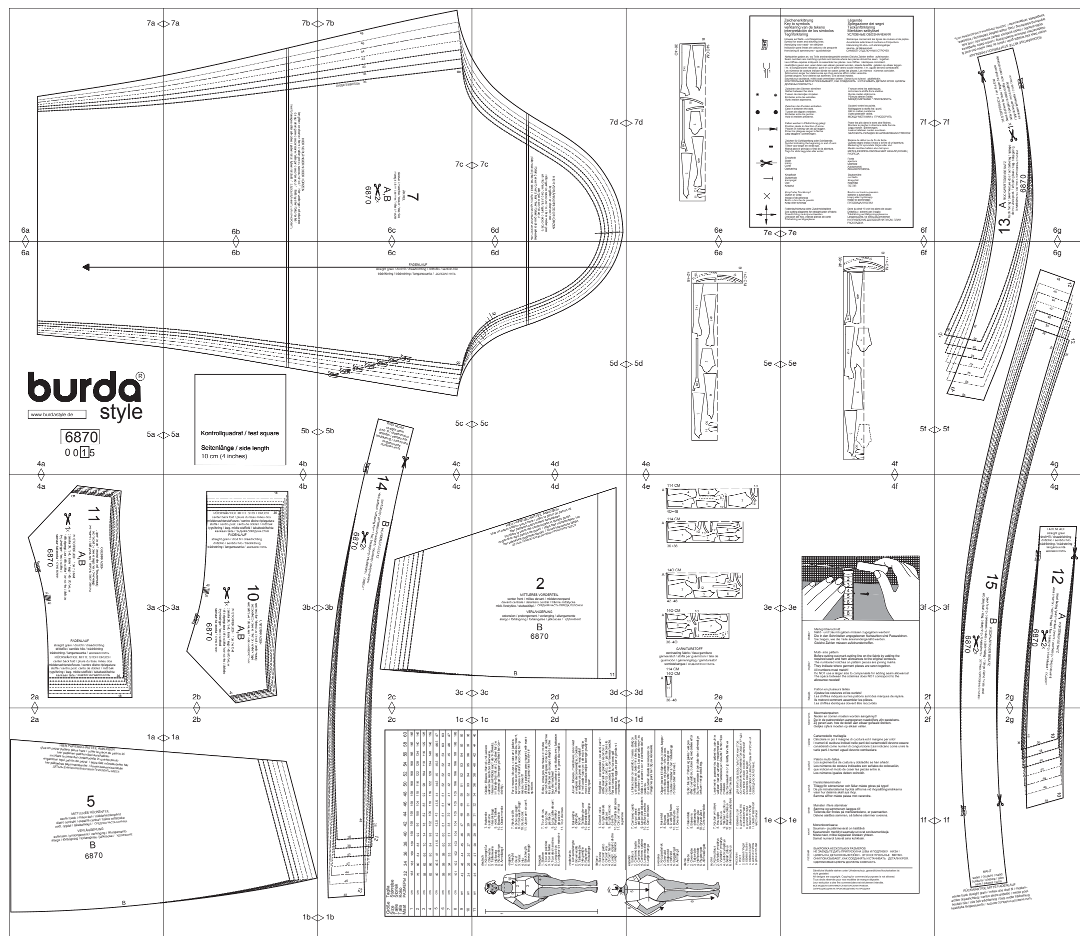
6870

4

9g

burda Download–Schnitt

Modell 6870 Bogen B



2a

1a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

5

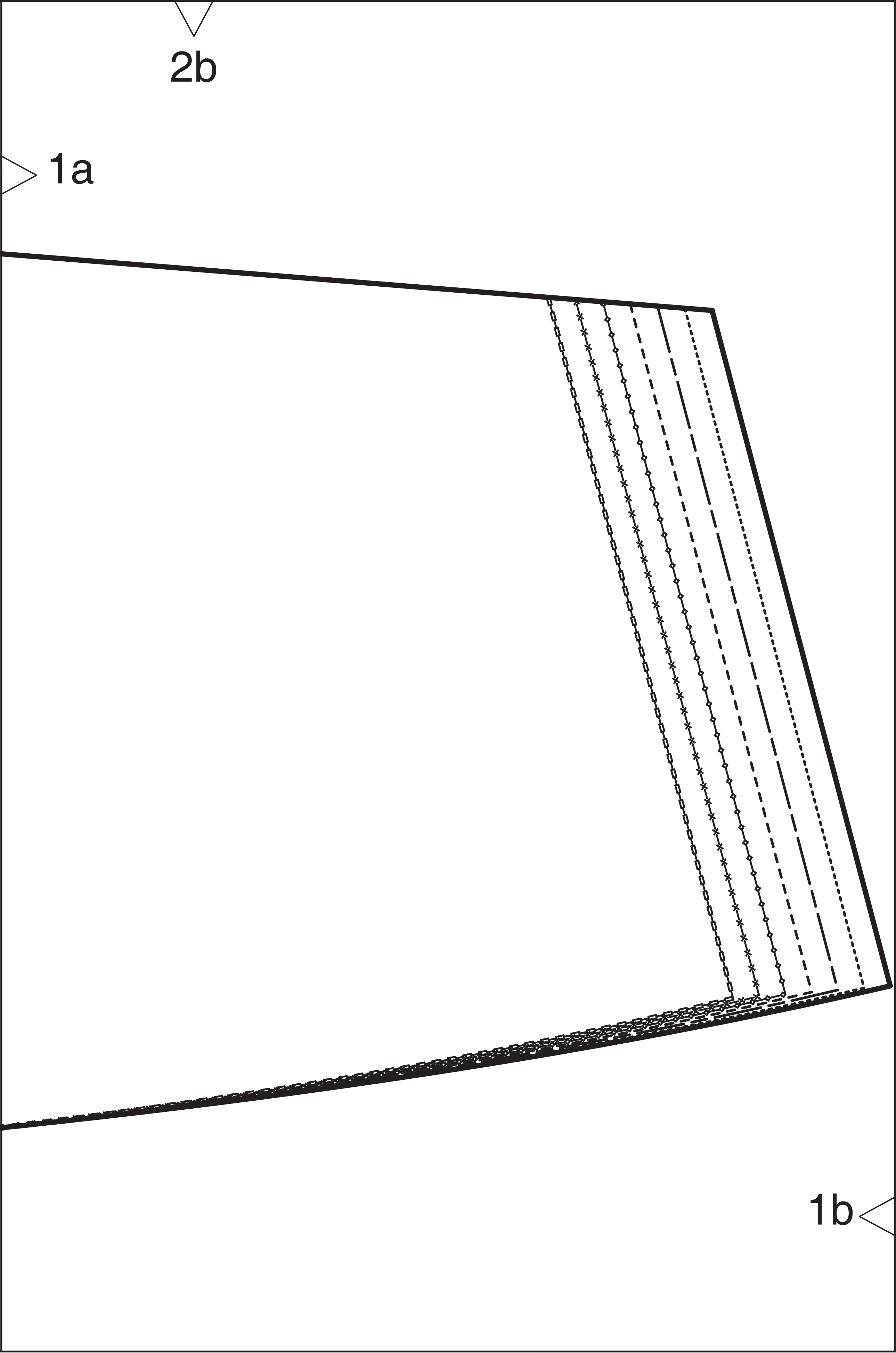
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

B

6870

B


2b
1a
1b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

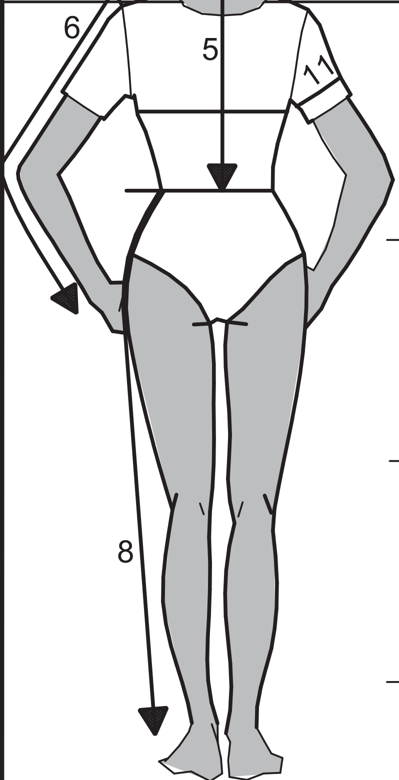
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1d

2e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

2f

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

1e

1f

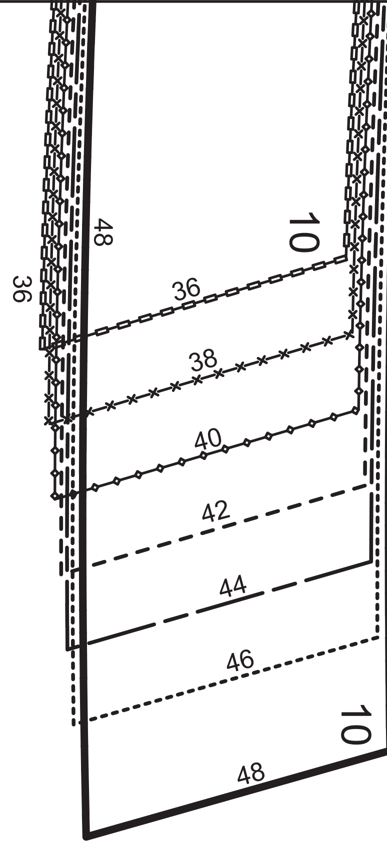
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2g







1f

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

5

11

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A,B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6870

36

48

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

36

48

2a

4b

48

36

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / trådriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

48

36

3a

3b



1x

10

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag sottocolletto / cuello inferior / underkrage underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6870

4

2b

4c

3c

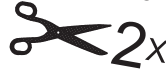
2c

14

B VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti

vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



2x

6870

3b

4d

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

B
6870

B

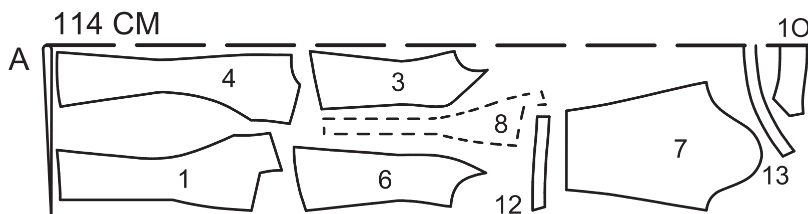
11

3c

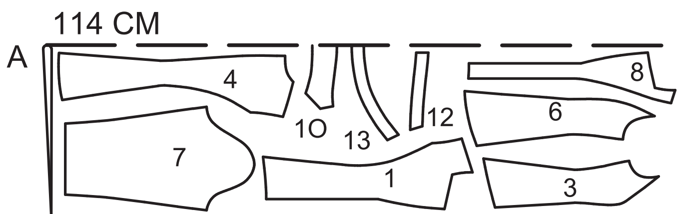
3d

2d

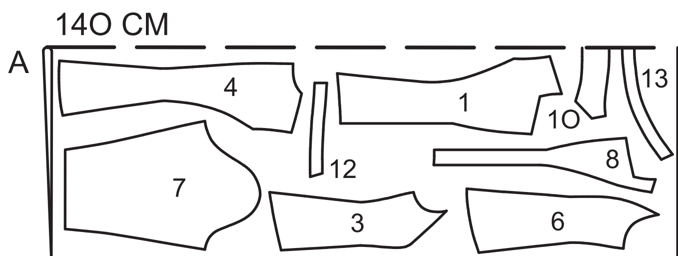
4e



40–48

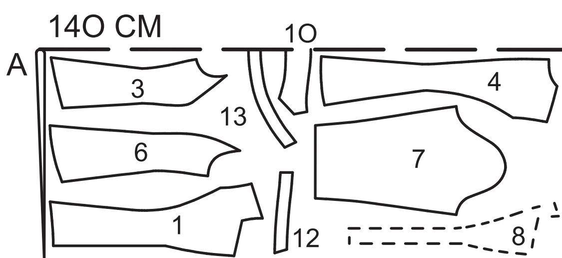


36+38



42–48

3e

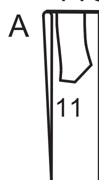


36–40

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

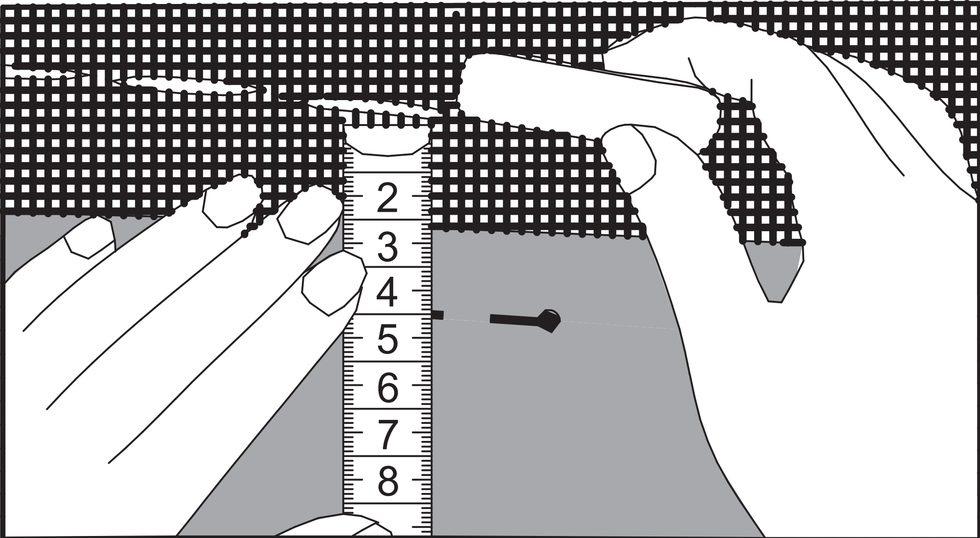


3d

36–48

2e

4f



3e

3f

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

2f

4g

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



12
A VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
2x
6870

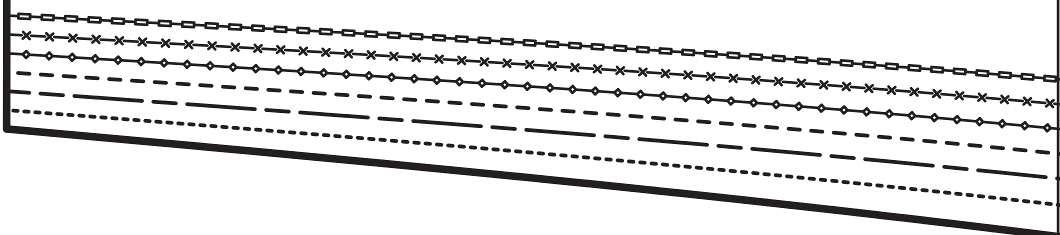
15
B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x
6870

3f

2g

6a





burda® style

www.burdastyle.de

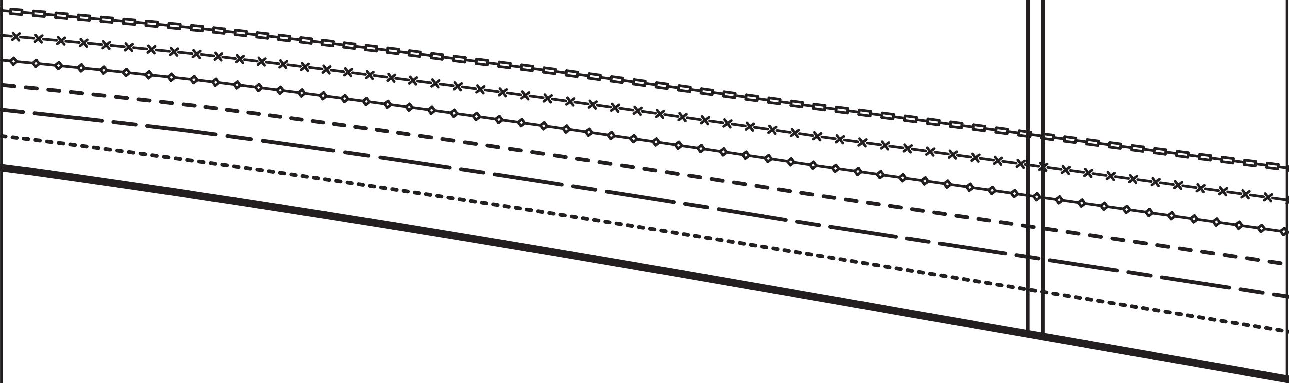
6870

0 0 1 5

5a

4a

6b



5a

5b

Kontrollquadrat / test square

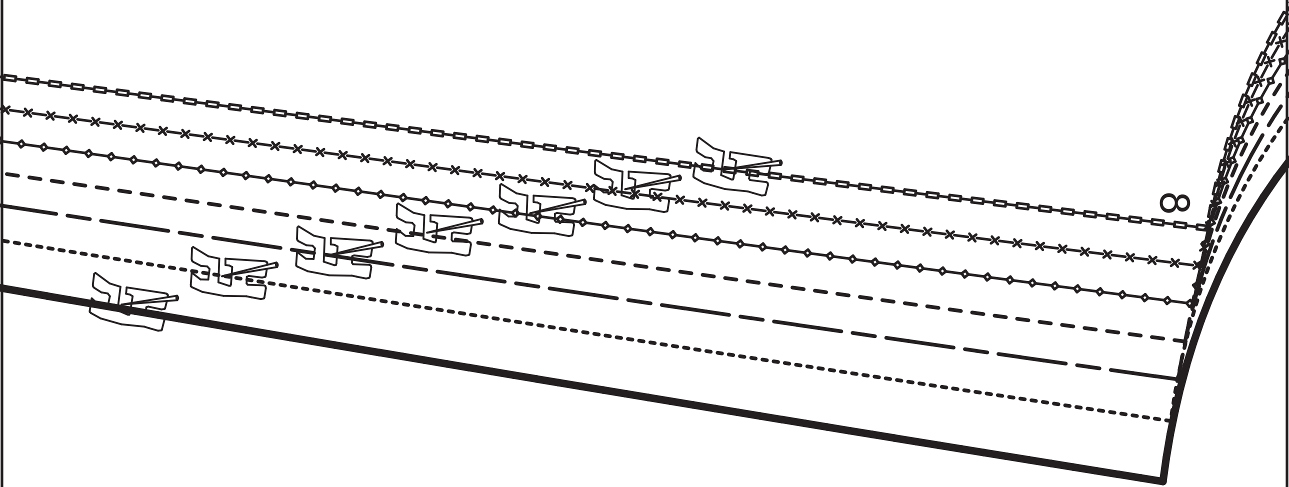
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4b

6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

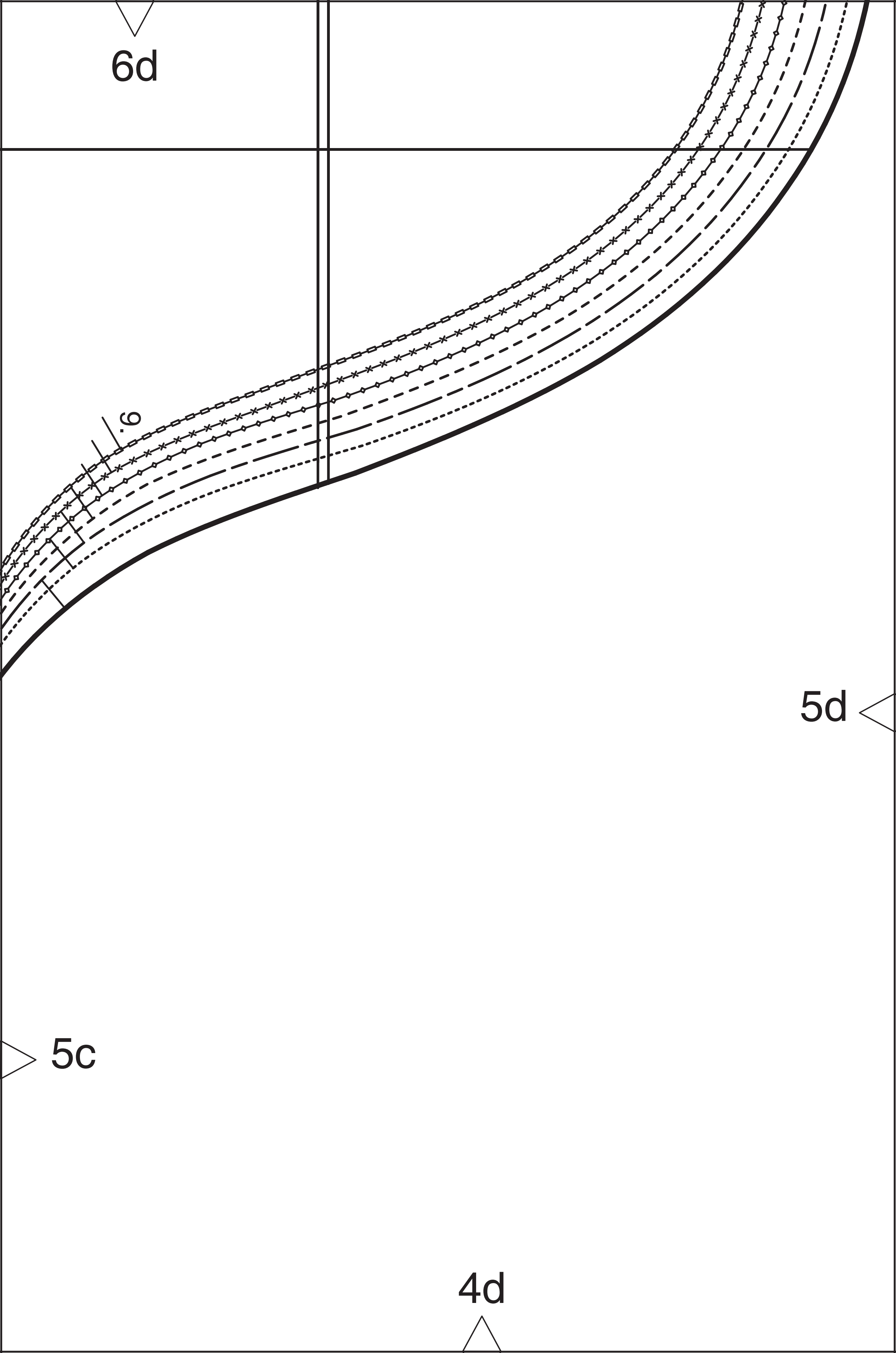


5c

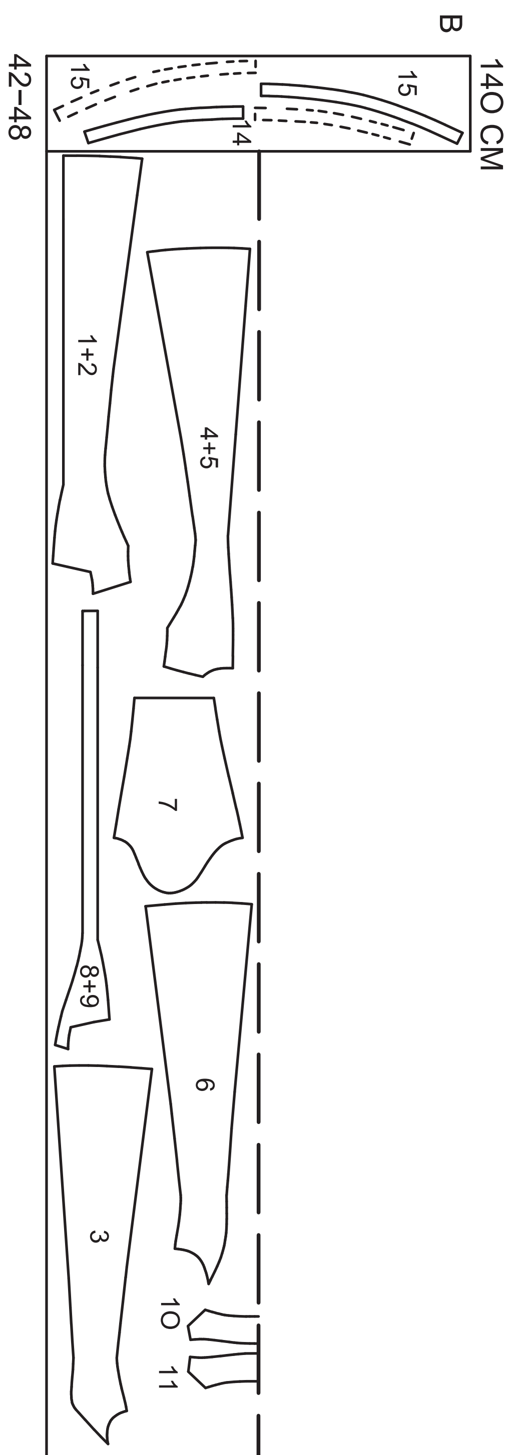
5b

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c


6d
6
5d
5c
4d

6e

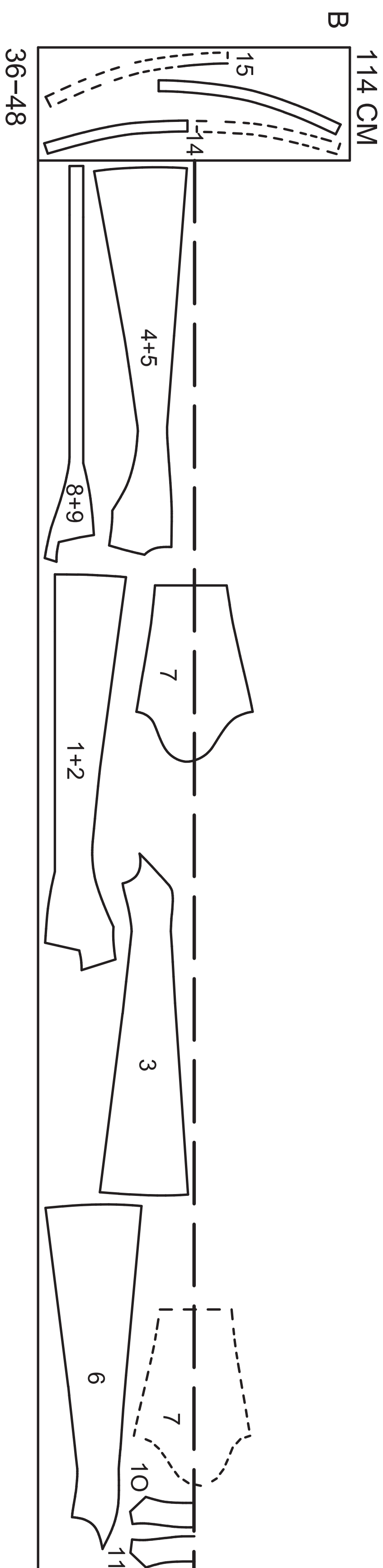


5d

5e

4e

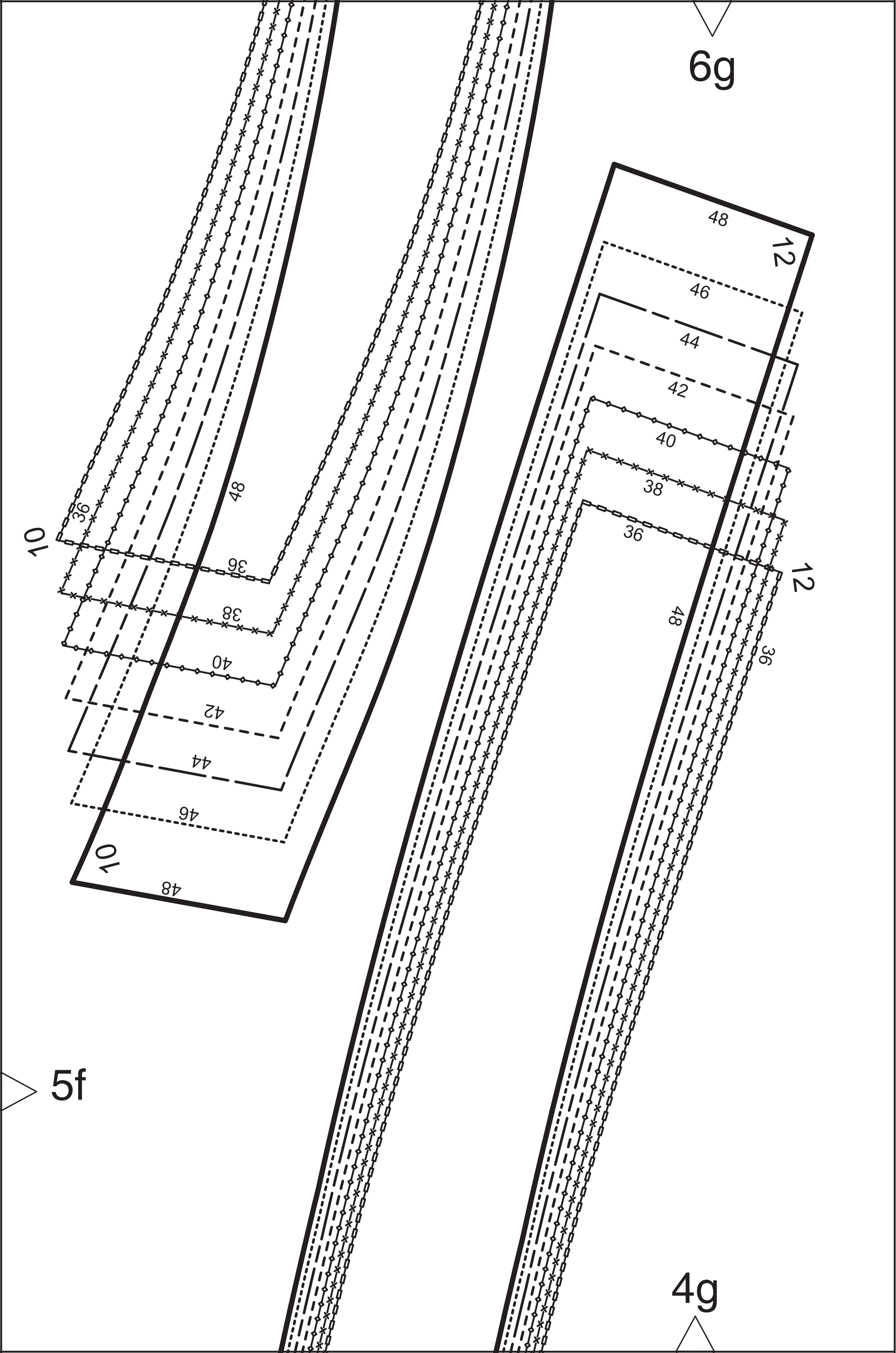
6f



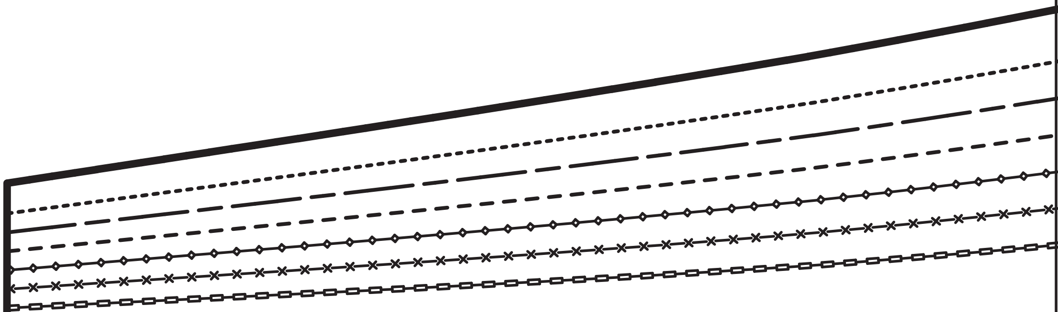
5e

5f

4f


6g
48
12
46
44
42
40
38
36
12
48
36
10
36
48
38
40
42
44
46
10
48
5f
4g

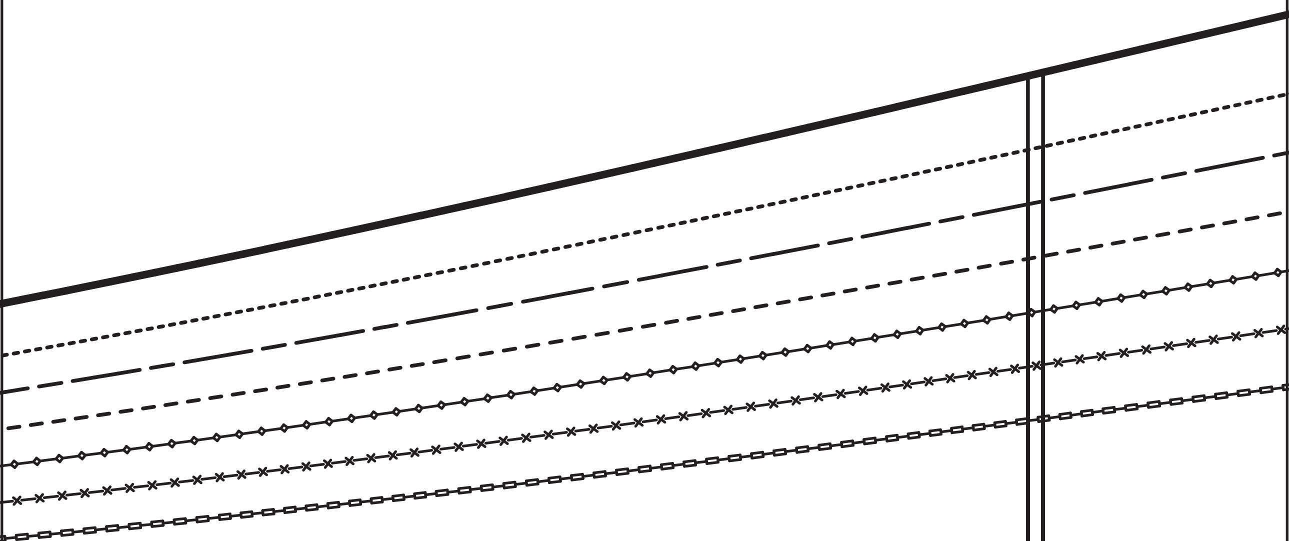
7a



6a



7a 7b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7b

48

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

8

7c

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

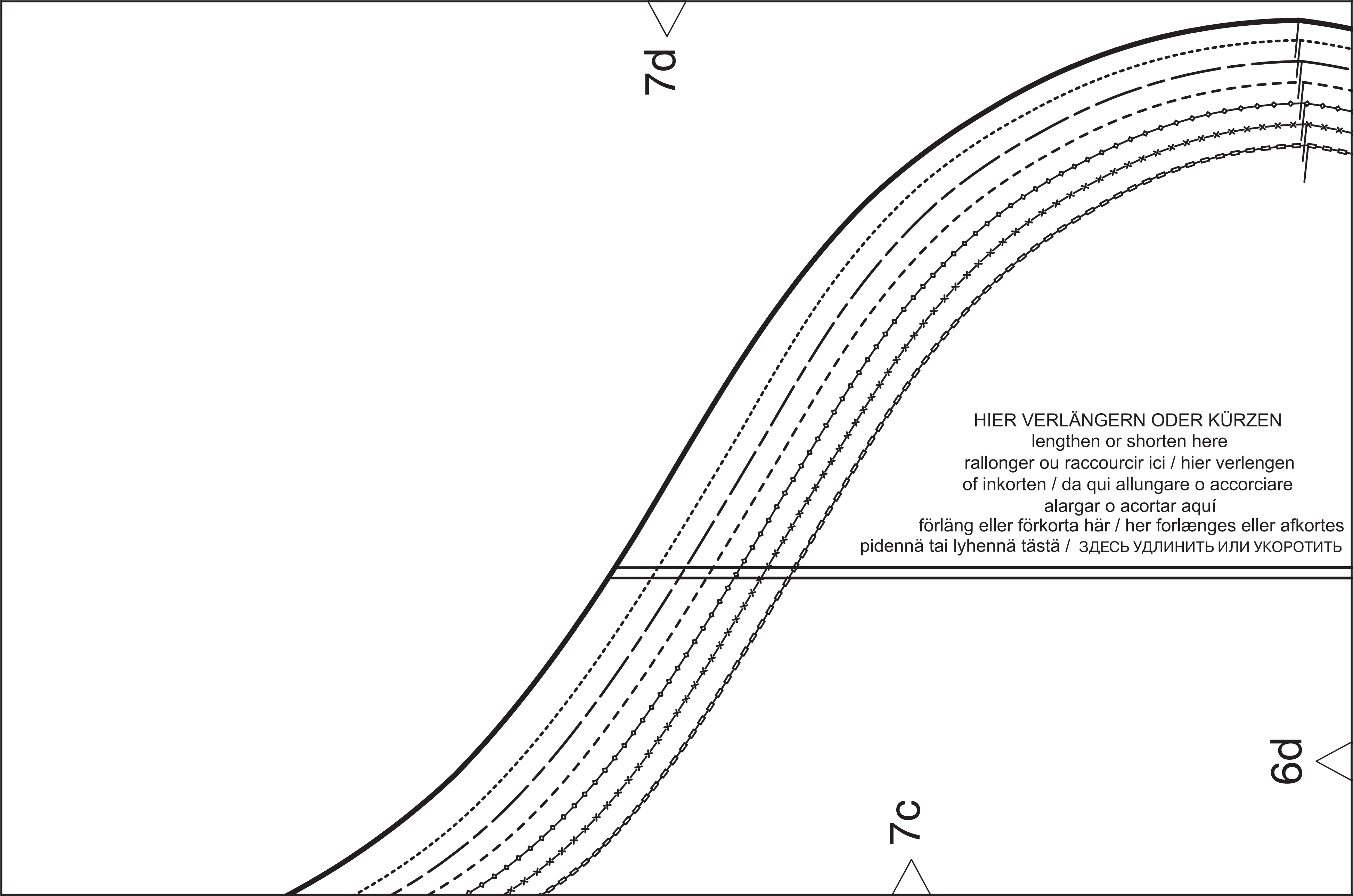
A,B



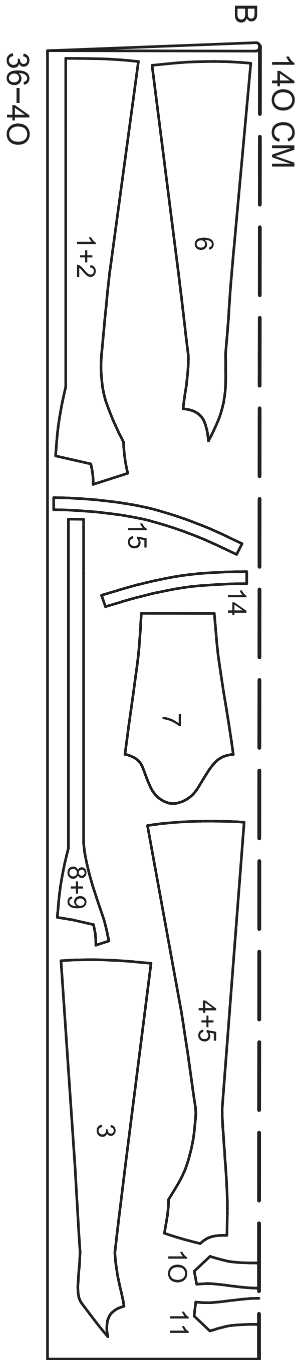
2x

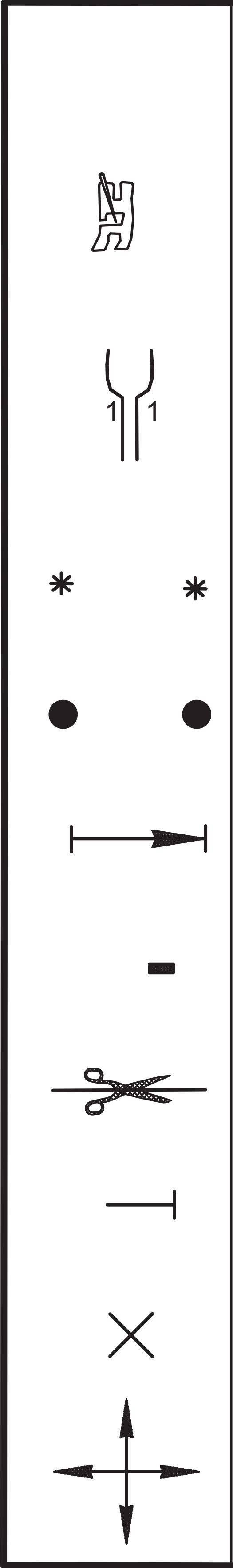
6870

6c


7d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6d
7c

7d





6e

7e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7f

7e

6f

7f

13 A RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6870


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ





RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6g